

ENGLISH PAGES: 7, 8

# HAITI OBSERVATEUR

*Lè manke gid, pèp la gaye*

Enregistré à New York  
et hebdomadaire est édité par  
Joseph & Joseph Publishers  
*Haiti-Observateur*  
Brooklyn Navy Yard (Bldg 58)  
Flushing Ave.  
& Cumberland Street  
Tél. (718) 834-0222  
Haïti: 5 gourdes  
Ailleurs - 75¢

VOL. XIX No. 7

New York: (718) 834-0222 - Montréal: (514) 382-3095 - Port-au-Prince: (509-1) 2-2350 - Paris: (33-1) 43-63-28-10

10-17 février 1989

# La tension augmente entre Haïti et la Rép. dominicaine

*Avril demande l'expulsion de Lafontant*

(Page 28)

*L'extradition de Franck Romain rejetée*

(Page 8)

*LORS D'UNE RENCONTRE AVEC SERGE CHARLES*

*Balaguer propose un accord sur les braceros*

(Page 17)

*SELON LE RESPONSABLE DOMINICAIN DU CONSEIL D'ETAT DU SUCRE*

*La récolte sucrière impossible sans les Haïtiens*

(Page 11)

*Alfredo Stroessner: le dernier César*

Page 10



Le général Avril: Roger Lafontant doit déguerpir.



Dr. Roger Lafontant pourra faire les frais des tractations.

**Rockefeller Guerre et Dr Sylvan Jolibois arrêtés**

(Pages 9 et 26)

**SELON JACK ANDERSON**

**Le forum: dernière chance d'Avril**

(Page 24)

**KITEM FÈ ZAFÈM**

*Dans les coulisses avec Tabou Combo*

(Page 24)

**Importantes révélations de Frantz Merceron**

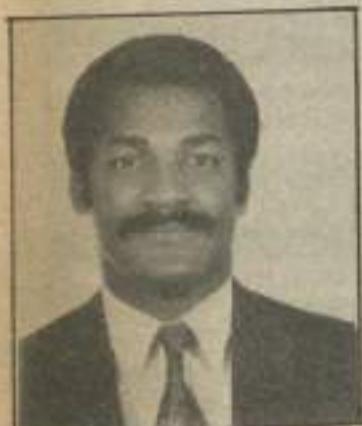
Trois ans après la chute de la dictature, l'ex-ministre des Finances de Jean-Claude Duvalier, Frantz Merceron, a fait d'importantes révélations à un correspondant de H-O, lesquelles seront publiées in extenso dans notre prochaine édition. L'ex-grand argentier donne sa version sur:

- Comment le Conseil national de gouvernement a été formé;

- Les négociations de Jean-Claude Duvalier avec le Clergé, le 4 février 1986, et

- Comment Michèle Bennett a craqué.

Donc, à la semaine prochaine pour de plus amples détails qui jetteront une lumière crue sur les événements de fin de règne jean-claudiste.



**INTERVIEW**  
**Dr Kesler Dalmacy nous parle**

vant à New York. Ce fut un bel échange de vues marqués au coin de la cordialité la plus totale et de la franchise la plus parfaite.

Très connu dans la diaspora, Dr Dalmacy mène une brillante carrière de médecin ici à New York. Ce qui ne l'empêche nullement de s'intéresser aux choses de son pays natal, à ses compatriotes et aux problèmes auxquels doivent faire face les Haïtiens qui ont été amenés à s'ex-patrier aux Etats-Unis.

Dr Dalmacy n'a pas le moins du monde hésité à répondre à nos questions, surtout quand à brûle pourpoint, nous lui demandâmes s'il avait des visées politiques.

Dr K.D. : Je n'en ai aucune

quant à l'heure actuelle. La nouvelle, diffusée par un journal de la diaspora selon laquelle je suis candidat à la présidence n'a aucun fondement...

H-O : La porte est-elle ouverte ?

K.D. : Je ne connais pas l'avenir.

Sa voix était calme. Il n'y avait chez lui aucune agitation. On dirait que le disciple d'Esculape, habitué à poser des questions, trouvait normal que quelqu'un puisse faire de même.

K.D. : Mon but, c'est d'aider la communauté dans la mesure de mes moyens : divulguer la science médicale et supporter

Suite en page 21

Au cours d'une visite qu'il nous a faite à H-O récemment, nous avons profité pour poser au Dr Kesler Dalmacy quelques questions non seulement sur ses activités personnelles mais aussi sur des thèmes généraux relatifs à la communauté haïtienne vi-

## Observateur Capitale

### La Mairie de Carrefour réhabilite la section éducative LE FOSSE S'ÉLARGIT ENTRE LES ENSEIGNANTS ET LE M.E.N.

CARREFOUR, 3 février '89 - Le nouveau conseil communal de Carrefour présidé par M. Jean Coïcous Augustin a réhabilité les membres de la Section éducative de la Mairie de Carrefour destinée par l'ex-maire, M. Lavalant Lindor, en janvier dernier. La section éducative chargée de la défense des intérêts des douze écoles communales de Carrefour est revêtue, selon le magistrat, d'une importance capitale dans ce carrefour périlleux du système éducatif national.

Les membres de la section éducative étaient au nombre de six, le nouveau conseil communal a augmenté l'effectif de deux autres membres et l'ancien coordinateur, M. Joseph Lys Denis, est nommé président de cette institution.

Les objectifs de cet organisme restent les mêmes selon les propos du nouveau président. La section éducative doit surveiller à la formation et à l'encadrement des instituteurs; veiller aux salaires des enseignants en ce qui a trait à leur nombre et à leur régularité; prévoir et créer des centres de loisir, des clubs littéraires à l'intention des écoliers étudiants et professeurs; établir des relations avec des organismes internationaux d'aide au développement afin d'obtenir le financement de certains projets socio-éducatifs: dispensaire et bibliothèque.

Les membres de la section éducative, qui n'ont aucun statut de salarié, ont fait part de cet épique problème au nouveau conseil communal. Les négociations se poursuivent, la revocation du nouveau directeur du

lycée de Carrefour leur tient à cœur, mais ils laissent un peu de côté le retour à son poste du directeur révoqué. Ils proposent un conseil de direction pour le remplacement du directeur actuel, M. Rony Alcé. Ce dernier avait vu son rôle réduit à un simple clocher selon ses déclarations, la section éducative a laissé un lourd héritage au lycée de Carrefour parce que c'est elle qui s'occupait de l'administration et de la direction de cet établissement.

Le fossé s'élargit de plus en plus entre le Ministère de l'Education nationale dirigé par M. Rémy Zamor et la Confédération nationale des enseignants haïtiens (CNEH). Le différend se situe au niveau de la grille d'enseignants et des directeurs d'école comme des partenaires

indispensables dans l'adoption des décisions sur le fonctionnement et la réforme du système éducatif haïtien.

La Confédération prône la création d'un système d'assistance sociale pour les enseignants d'un programme de formation continu pour les instituteurs et le respect des promesses du Ministère.

Le ministre Zamor avait condamné publiquement les moyens utilisés par les enseignants pour faire passer leurs revendications et l'étalement au grand jour de cer-

taines éducatives.

Alors que l'exécutif et certains secteurs de la classe politique se préparent pour le forum sur le CEDHA (Collège électoral d'Haiti), le 9 février prochain, dans un communiqué conjoint, 3 partis politiques: le PAIN, le PDCH et l'UPD appellent à une grève générale de 48 heures les 8 et 9 février '89 en vue de réclamer la démission de l'actuel gouvernement.

A l'issue de cette rencontre, le PAIN, le PDCH et l'UPD ont appelé à une grève générale de 48 heures les mercredi 8 et jeudi 9 février prochains, en vue de réclamer la démission de l'actuel gouvernement. Cette grève, selon les organisateurs, constitue une première étape de leur objectif fixé et aura en même temps la

force d'un référendum contre le gouvernement du général Avril.

Ces partis politiques reprochent au gouvernement son comportement inhumain et démissionnaire face au sort affreux des émigrés haïtiens qui ont trouvé la mort au cours de l'accident routier, survenu la semaine dernière, ainsi que les récentes dispositions du gouvernement, prises par le biais du Ministère de l'Information et de la Coordination, en vue d'intensifier la répression armée contre le peuple en inventant des complots extrémistes, tout en recourant au préjudice de couleur, à dessein de

Suite en page 12

Hubert de Ronceray apporte son soutien aux manifestations anti-Avril

Le président du MDN (Mobilisation pour le développement national), M. Hubert de Ronceray, a créé une surprise en prenant publiquement position en faveur des manifestations contre le général Prosper Avril qui se déroulent dans plusieurs villes de province, dont la cité de Petit-Goâve.

Dans sa déclaration, M. de Ronceray a même affirmé qu'il était prêt à prendre ses responsabilités en répondant aux cris des manifestants de Petit-Goâve qui ont scandé « A bas Avril ! Vive de Ronceray ! »

Ces mouvements de mécontentement ont éclaté dans certaines villes portuaires suite aux mesures anti-contrebande prises par le gouvernement du général Avril. Entre-temps, des précisions ont été apportées par les autorités sur la nature de ces mesures qui n'affectent pas les activités commerciales légales dans les ports de province. Cœurs

ci demeurent ouverts au commerce extérieur, cependant, les ports non équipés ne peuvent

La contrebande est freinée sur la frontière ... mais

La contrebande sur la frontière haïtiano-dominicaine, qui faisait le désespoir des familles dominicaines et le bonheur des commerçants haïtiens, a été freinée par les autorités militaires dominicaines. Ce qui n'a pas manqué de soulever la colère des commerçants du pays voisin. L'on peut dire que l'action des forces armées de ce pays, lesquelles ont été obligées d'assumer le rôle



Hubert de Ronceray

### DANIEL C. GALLAGHER Avocat

11 Park Place, Suite 910  
New York, N.Y. 10007  
Tel. (212) 693-2222



Mét Daniel

### IMMIGRATION ACCIDENT • DIVORCE

Consultation gratuite - Sur rendez-vous  
Tel. (212) 693-2222  
Direction: Train #2-3 à Park Place  
Train A/E à Chambers et R à City Hall

### ACCIDENT? NÉGLIGENCE MÉDICALE?

Pourquoi choisir l'avocat  
ALAN J. RICH?

Service d'un cabinet juridique avec plus de 65 ans d'expérience pour les cas de négligence.  
Formation américaine et française pour mieux vous comprendre et votre situation légale.  
Admis aux barreaux de NY et New Jersey.  
Permettez que je vous donne mon conseil légal en toute confiance et sans frais.

APPELEZ MAINTENANT: (212) 517-1984

### Jean H. Charles & Associés

#### AVOCAT

534 Eastern Parkway, 2nd Floor - Brooklyn, N.Y. 11225  
Son bureau est prêt à offrir tous les services légaux

- Immigration
- Divorce
- Cas Criminel
- Amnistie
- Real Estate
- Visa d'étudiant, etc.

Service courtois, professionnel et accueillant  
M. Serge Jean-Louis et M. Ron McIntosh  
sont affiliés au bureau  
Tél. (718) 953-2844/2852

### ETES-VOUS ACCIDENTÉ?

Vous pourriez avoir droit à des dommages - en argent!  
Permettez qu'un avocat expérimenté vous représente

### S. ASNIS, AVOCAT

305 Broadway, (Suite 301), NY  
(en face de l'immigration)

### TOUTES SORTES D'ACCIDENTS

AUTOMOBILE • AUTOBUS • TRAIN

CHUTE • NÉGLIGENCE MÉDICALE, ETC.

Une entrevue à votre domicile peut être négociée.

Et vous n'assurez aucun frais si vous ne recourez rien

CONSEIL GRATUIT

Appelez aujourd'hui même (On parle français et créole)

(212) 227-9223

24 heures sur 24. Sept jours par semaine



Dans les beaux jours de la contrebande, des camions haïtiens chargés de marchandises achetées en République dominicaine, sur la route du retour, côtoient l'étang Saumâtre. (Photo D. Morel/H-O)

d'agents du fisc, d'agents régulateurs de chaque sac de sucre ou de riz qui prend le chemin de la frontière sur les routes de l'Aribonite, a été prédominante.

transfert de marchandises au pays voisin. Comme mesure préventive, on a interdit aux commerçants et aux épiciers (hulperos) de Banica, Pedro Santana, Sabana Cruz, entre autres, forteresse pour les contrôles nécessaires avant d'importer les dites marchandises vers leur destination finale.

Suite en page 18

## Pour réclamer la démission de l'actuel gouvernement

### 4 partis politiques appellent à une grève générale de 48 heures

Alors que l'exécutif et certains secteurs de la classe politique se préparent pour le forum sur le CEDHA (Collège électoral d'Haiti), le 9 février prochain, dans un communiqué conjoint, 3 partis politiques: le PAIN, le PDCH et l'UPD appellent à une grève générale de 48 heures les 8 et 9 février '89 en vue de réclamer la démission de l'actuel gouvernement.

A l'issue de cette rencontre, le PAIN, le PDCH et l'UPD ont appelé à une grève générale de 48 heures les mercredi 8 et jeudi 9 février prochains, en vue de réclamer la démission de l'actuel gouvernement. Cette grève, selon les organisateurs, constitue une première étape de leur objectif fixé et aura en même temps la

force d'un référendum contre le gouvernement du général Avril.

Ces partis politiques reprochent au gouvernement son comportement inhumain et démissionnaire face au sort affreux des émigrés haïtiens qui ont trouvé la mort au cours de l'accident routier, survenu la semaine dernière, ainsi que les récentes dispositions du gouvernement, prises par le biais du Ministère de l'Information et de la Coordination, en vue d'intensifier la répression armée contre le peuple en inventant des complots extrémistes, tout en recourant au préjudice de couleur, à dessein de

par plusieurs organisations politiques et syndicales, notamment la CATH (Centrale autonome des travailleurs haïtiens) et PUICH (Parti unifié des communistes haïtiens) alors que le dernier participera au forum sur le CEDHA.

R. Louis

### ATTENTION COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE

Dé Los Angeles, Pasadena, Orange County

### GRANDE OUVERTURE DE

#### Abelard's Café

323 E. Regent Street  
Englewood, Cal. 90302  
Tel. (213) 412-4114

\*\*\*\*\*

Ouvert les lundis, mercredis, vendredis de 11 h a.m. à 9 h p.m.

Samedi de 11 h a.m. à 10 h p.m.

Dimanche de 11 h a.m. à 7 h p.m.

Fermé les mardis

### SOCIÉTÉ DE GESTION ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE SOGEFIN S.A.

#### YOUR INVESTMENT AND FINANCING LINK IN HAITI\*

40 Rue Lamarre  
P.O. Box 2463  
Port-au-Prince, Haiti

Phone: (011-509-1) 3-9100

Fax: (011-509-1) 3-9168

\*Send for free information brochure

ces militaires exécutent l'ordre reçu du gouvernement dominicain qui est propriétaire du Conseil d'Etat du sucre. Les militaires dominicains, dit-il, enlèvent les Haïtiens pour le compte du CEA.

Capturés par les soldats dominicains, affirme Saint-Hilaire, les Haïtiens sont généralement incarcérés dans les postes militaires avant d'être conduits vers les usines sucrières.

M. Saint-Hilaire déclare que les militaires dominicains procèdent à l'arrestation des Haïtiens qui traversent la frontière pour acheter ou vendre des produits en République dominicaine.

C'est, dit Castano Saint-Hilaire, « une pratique qui remonte à de nombreuses années. Pour lui,

ces changements sont intervenus sans trop de bruit. Ils ont été opérés en toute discrétion. Juste que ce jour, la nouvelle n'est d'ailleurs pas encore officielle, du moins publique.

Le commandant du Corps d'aviation, le beaufeuillet-colonel Renan Jean-Louis, populairement connu sous le sobriquet « Kapenn Méto », a été transféré deux semaines plus tôt, au Grand Quartier général des Forces armées. Cet officier qui s'est fait une belle image en présentant chaque soir, sur la chaîne TV nationale, les informations météorologiques, était devenu commandant du Corps, à la suite des événements du 17 septembre. Plus d'une vingtaine d'officiers de haut rang, contestés par la base de la troupe, avaient dû laisser la base aérienne. Certains ont été mis à la retraite; d'autres maintenus dans les services de la ligne comme officiers attachés au Grand Quartier général.

Certaines autres rumeurs veulent attribuer ce limogeage à la cascade d'accidents survenues dans le Plateau Central lors du transport de la famille du sergent Joseph Heubreux, le mois dernier. On se rappelle qu'un hélicoptère avait été déplacé à Cerca Caravalai pour transporter la famille de l'éminent grise d'Avril, victime d'accident de la route, au retour du mariage de celui-ci à Port-au-Prince. L'hélicoptère a eu une panne de moteur et on a dû déplacer un avion du Corps d'aviation, qui fit un « crash » tuant des villageois et s'abîmant complètement. Ce double grave accident interprété par les services de l'Armée comme une faute serait à la base de ce limogeage. L'explication n'est pas claire car le colonel n'était pas aux commandes du monomoteur, il ne pouvait donc être mis en cause. D'ailleurs, dans ce genre de situation, il y a toujours enquête, procès et, éventuellement, condamnation.

Selon d'autres sources militaires dignes de foi, le problème se situerait à un autre niveau, il ne s'agit nullement de représailles, mais bien d'une faute administrative sérieuse qui risque de faire perdre un contrat juteux de réorganisation générale de l'Aviation haïtienne.

Toujours, selon la source, le Corps d'aviation se réduit en fait d'équipements à un amas de ferraille.

Vous invite à visiter l'usine fabriquant les produits « La Famosa » durant la récolte de tomates (janvier-mars). Ces visites pourront se faire sur rendez-vous en composant le 2-1826 ou 2-2123 du lundi au vendredi de 9 h a.m. à 3 h p.m.

La saveur que nous préférons, est un produit national, de réputation internationale »



### Société Haïtienne Agro-Industrielle S.A.

Carrefour Marassa, Santo/Croix-des-Bouquets

Tél: 2-1826 / 2-2123



October 20<sup>th</sup>  
1st International American Award In New York (USA)

**Province****Cap-Haïtien: La Mission Alpha sur la sellette**

Les anciens employés du bureau diocésain de la Mission Alpha révoqués au mois d'octobre de l'année dernière viennent d'adresser une requête au Bureau du travail du Cap-Haïtien pour obtenir quatre mois de salaires dus (juillet à octobre '88) et leurs prestations légales d'après le Code du travail.

Suite à cette requête, ces employés et les actuels dirigeants de la Mission Alpha ont été invités par le Bureau du travail à se présenter, le vendredi 27 janvier 1989, pour une première séance de conciliation. L'un des responsables de la Mission Alpha déclara aux inspecteurs au cours de cette rencontre, que son institution n'a pas de dossiers. Il ne peut statuer sur ce problème quant à présent.

**Manifestation de réjouissance et anti-gouvernementale au Cap-Haïtien**

Sur invitation du comité de coordination des comités de quartiers, au Cap-Haïtien, plusieurs centaines de manifestants gagnèrent les rues de la ville, le mardi 24 janvier écoulé, vers les 10 h 30 du matin, pour exprimer leur satisfaction après la révocation du préfet Jean Mompoin et le maire Wilson Borgella.

Ces deux personnalités, depuis le mois de septembre 1988, figuraient sur la liste des dirigeants à relever de leur poste pour leur manière non démocratique. Dans un premier temps, on comptait organiser la manifestation pour réclamer l'installation du nouveau maire. Différée par Jean Mompoin pour cause d'insécurité, dit-il, et du même coup

**Un dominicain**

*Suite de la page 3*  
transporter vers les centrales sucrières appartenant au Conseil d'Etat du sucre.

Selon Saint-Hilaire, la manière de transporter les braceros haïtiens a connu une modification. En effet, dit-il, les camions ont substitué les autobus. L'abandon du transport par autobus pour des camions, précise Casonia Saint-Hilaire, répond à la nécessité pour le CEA de maximiser ses profits. Car, dit-il, il coûte moins cher de transporter les Haïtiens par camion.

Saint-Hilaire qualifie d'« inhumaine » la manière de transporter les braceros vers les bateaux dominicains. « L'unique différence entre les Haïtiens et nous autres, dit-il, résiste dans la couleur de la peau. Ce sont des personnes comme nous ».

A signaler que la révélation faite par le vice-président dominicain et responsable du Conseil d'Etat du sucre dominicain, l'ingénieur Carlos Morales Troncoso revêt une importance capitale, vu que c'est la première fois qu'une haute autorité dominicaine admet publiquement la dépendance de l'industrie sucrière dominicaine de la main-d'œuvre haïtienne. Quand on sait que l'exportation du sucre représente 60 pour cent des devises fortes réalisées par la République dominicaine, on peut se faire une idée du poids des coupeurs de canne haïtiens dans l'économie de ce pays.

En République dominicaine, des fortunes s'édifient sur la sueur et le sang des paysans haïtiens qui sont abandonnés à leur sort, exploités qu'ils sont, tant par les Dominicains que par leurs propres frères qui réalisent des millions dans leur complicité avec les trafiquants de la partie de l'Etat.

**Violent incendie au Cap-Haïtien**

Sur ce, la séance fut levée et ils prirent rendez-vous pour le vendredi 3 février avec l'espoir que ces messieurs auront le temps de reconstruire ses dossiers.

Selon les plaignants, les archives étaient bien ordonnées avant leur départ. M. Choiseul Henriquez, ex-directeur de l'institution et Jackson, l'administrateur de l'époque avaient dressé l'inventaire de ce bureau diocésain de la Mission Alpha du mois d'octobre 1988.

Suite à cette requête, ces employés et les actuels dirigeants de la Mission Alpha ont été invités par le Bureau du travail à se présenter, le vendredi 27 janvier 1989, pour une première séance de conciliation. L'un des responsables de la Mission Alpha déclara aux inspecteurs au cours de cette rencontre, que son institution n'a pas de dossiers. Il ne peut statuer sur ce problème quant à présent.

Cette maisonnette a servi de restaurant pour les gens à faible revenu, et est voisine d'une sta-

tion à essence de la compagnie Texaco. C'est le deuxième incendie enregistré au Cap-Haïtien en moins de quinze jours.

**POUR VOTRE PROCHAIN SÉJOUR A PORT-AU-PRINCE, PENSEZ A****« IDÉAL VILLA »**

Des chambres modernes, confortables, eau chaude et froide, piscine à eau filtrée. Boisson naturelle traitée et purifiée, cuisine variée. Le confort à bon marché. \$18 par personne avec deux repas. \$12 par personne sans nourriture. Plus \$6 pour l'air climatisé. Appartements à louer.

**La prochaine fois que vous venez à Port-au-Prince, venez séjourner à « Villa Idéal »**

**Autoroute de Delmas, 53**

**Port-au-Prince, Haïti, W.I. Box 1093**

**Tél.: 8-1123**

**MME JEAN JOSÉE, PROPRIÉTAIRE**

**El Rancho Hotel Resort & Casino**

Pétion-Ville, Haïti - 509-1-7-2080

**GO SPEND YOUR NEXT VACATION IN HAITI AND BE PAMPERED IN YOUR OWN HOME**

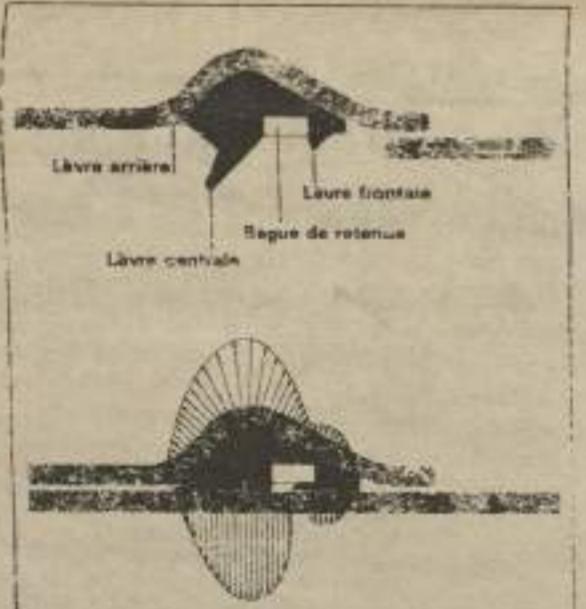
115 rooms, two swimming pools, three tennis courts, health club, two night clubs with live entertainment, the most modern discotheque in all of Haiti, lobby lounge, poolside bar, three restaurants.

The largest and most sophisticated Casino in Haiti. \$65.00 a night single or double including breakfast.

Rate will change after November 15, 1988. For information and reservations in New York, call Pierrot Alcindor at (718) 897-8514 or 830-0600

**LE NOUVEAU JOINT POUR TUYAU PVC FABNAC EPP.**

Un nouveau système d'assemblage fiable économique et nécessitant peu de main d'œuvre pour les tuyaux PVC.

**Comment fonctionne le nouveau joint?**

Pour garantir le principe fondamental de l'étanchéité de l'ensemble de la tuyauterie, nous avons amélioré le système de raccordement des tuyaux par le biseautage systématique depuis l'usine de leurs extrémités d'une part et par un nouveau système de joints en caoutchouc avec bague de retenue en plastique d'autre part.

Ce joint est en effet logé dans la cloche du tuyau fabriqué. La bague de retenue le retient en position lors du transport et du montage.

La lèvre frontale protège la jonction de l'infiltration de débris et de corps étrangers. La lèvre centrale est composée d'une section de compression et d'une section de retenue. La lèvre arrière fixe le joint et épouse toutes les variations de cette cavité dues aux changements de pression.

Quand les tuyaux sont assemblés, le caoutchouc du dispositif est compressé. Cette contrainte permet d'obtenir une répartition de la pression sur le pourtour de l'extrémité du tuyau.

De plus, quand la pression varie, le joint complet se déplace proportionnellement, assurant ainsi une étanchéité accrue. Ce système rend superflue l'utilisation des raccords et permet une économie substantielle sur le coût des lignes d'eau.

De plus, beaucoup de joints sur le marché sont incapables de retenir les particules solides afin d'éviter qu'elles n'entrent dans le tuyau. La conception nouvelle de joint permet d'éviter totalement ce problème.

**Comment faire le raccordement?**

**FABNAC EPP**

**Miami****La branche régionale du MIDH à Miami en activité**

Les dirigeants de la branche régionale du MIDH (Mouvement pour l'instauration de la démocratie) ont inauguré le samedi 28 janvier en cours, une série de séances de réflexions sur la situation politique actuelle en Haïti.

Le MIDH, participera-t-il au forum politique et à quel titre, se demande-t-on dans les milieux intéressés.

Tout compte fait, le MIDH est l'un des rares groupements politiques à offrir ces séances de réflexions à Miami pour délibérer de certaines questions brûlantes d'actualité.

mot de M. Benoit viendra apporter les raisons profondes d'une telle réunion au sommet où duvalieristes et non-duvalieristes s'ablaient ensemble le champagne en vue d'une hypothétique réconciliation.

Le MIDH, participera-t-il au forum politique et à quel titre, se demande-t-on dans les milieux intéressés.

Tout compte fait, le MIDH est l'un des rares groupements politiques à offrir ces séances de réflexions à Miami pour délibérer de certaines questions brûlantes d'actualité.

**LA CONNECTION H-O A MIAMI C'EST MICHEL LÉANDRE**

**TEL. (305) 751-7670**

**ENOCK JOSEPH, M.D.**  
**Obstetrics and Gynecology**

**Hours: Monday-Friday 9-6  
Saturday 9-3  
and by appointments**

5650 N.E. 2nd Ave.  
Suite C  
Miami, Fla. 33137

Tel. 751-6081  
Tel. 751-6112

**VACANCES EN FLORIDE DISNEY AREA Quality Inn**

**4 days-3 nights  
\$99.00 - Up to 4 per room  
3 days-2 nights**

**\$69.00 - Up to 4 per room**  
2-bedroom, 2-bath - Vacation Condos  
**\$59.00 per night - Up to six people**  
FOR RESERVATION & SUBSTANTIAL SAVINGS  
PHONE: 1-800-447-4333

**HAÏTI PLUS**  
Phone: (305) 751-7670

**BUREAU SUPREME REAL ESTATE  
8130 Biscayne Blvd # 4, Miami**

- Publicité Haïti-Observateur
- Rédaction de lettres-discours. Messages-documents
- Actes de naissance. Extrait des archives.
- Income Tax et Notary Public
- Visas. Passport. Ticket
- Achat et vente de maisons. Terrains en Haïti, etc.

**Michel, Manager**

**Thinking of Moving to Florida****C.J. Realty is the answer**

4584 N.E. 2nd Ave. Miami Fla. 33137

Tel. (305) 576-5002

Floridians find their home with C.J. Realty. What about you?

• Commercial • Industrial • Residential - We can help

**CARMEUS JACOB**

Broker, Associate

**ANNEL RIGODON**

Broker, Associate

**DANIEL CHERY**

Broker, Associate

**YVETTE MARIN**

Broker, Associate

**PIERRE A. ZAMOR**

Broker, Salesman

**LOLA WARD**

Broker, Associate

**CORNELIUS DRANE**

Broker, Associate

**JUSTIN MANUEL**

Broker, Associate

**DORIS ARNOLD**

Broker, Associate

**PATRICIA JACOB**

Broker, Associate

**ORA JONES**

Broker, Associate

**MIRLANDE DUBUSSON**

Broker, Associate

**TONY JEAN THENOR**

Broker, Associate

C.J. Realty now covers Fort Lauderdale & Hollywood.

2331 W. State Rd 7 - Suite 219 - Fort Lauderdale, FL - (305) 8555, 733-8556

C.J. Realty: Compétent dans les affaires immobilières

**MARCO PHOTO STUDIO, INC.**

Rapid Service

(305) 525-7579 • 525-7580

- Photo Passport • Photo Résidence 5 minutes
- Transfert d'argent in 3 hours
- Income Tax • Notary Public • Bookkeeping
- Document • Translation
- General Insurance • Immigration Service
- Travel Counselor • Cassette and Video-Cassette

300 West Sunrise Blvd. Fort Lauderdale, Fla. 33311



8130 Biscayne Blvd. (Suite 4)  
Miami, Florida 33138

Office: 751-7670 • Eve: 751-8101  
Toll Free # (Appel gratis):  
1-800-654-8886

Patrick Edwig François, Realtor

Ask for our no Qualifying Program

**SUPREME REAL ESTATE**

POWER

## Création d'un corps autonome des pompiers

Un organisme dénommé "Corps autonome des pompiers (CAP), jouissant de la personnalité civile et de l'autonomie financière, ayant des attributions de prévention et de lutte contre incendie, a été créé par décret du gouvernement Avril en date du 30 janvier 1989.

Finances auront à prendre, conjointement avec des représentants de l'Armée et de la Cour supérieure des comptes, les mesures destinées à assurer le transfert au Corps autonome des pompiers, des biens, matériels et équipements spécialisés, confiés à l'organisation militaire des

qui leur a été confiée de lutter contre les incendies. Il est vrai que ceux-ci pourront toujours se défendre en avançant qu'ils n'avaient pas tout l'équipement nécessaire pour être efficaces. Cet argument mérite considération. Car il permet de soulever une autre hypothèse pouvant expliquer

d'autres organisations militaires dans le sillage du coup d'Etat du 17 septembre. Depuis, dans une tentative systématique de reprise en main de l'institution, le haut commandement de

l'Armée a procédé aux renvois successifs de tous les militaires impliqués dans des actions revendicatives. Est-ce le tour maintenant des sapeurs-pompiers d'être impitoyablement frappés ?

### INA REALTY

8226 N.E. 2nd Avenue, Miami, FL 33138

INVESTISSEZ DANS L'IMMOBILIER • ACHETEZ UNE MAISON UN APPARTEMENT • UN TERRAIN EN FLORIDE  
Appelez sans tarder:  
Ine Jacqueline Villanueva, Broker-President  
Jean-Claude Francois Yves Phenor Jarrett Mack  
Associate Associate Associate  
Quelle que soit la ville des Etats-Unis d'où vous nous appellerez,  
vous n'aurez rien à payer.  
(305) 758-5855 • 1-800-999-5855

### PHILIPPE J. BRUTUS, P.A.

ATTORNEY AT LAW — AVOCAT A LA COUR

- Criminal Law (State & Federal)
- Real Estate Law (Closings, negotiations, litigation)
- Personal Injury (All accidents, wrongful birth & death)
- Commercial Law (Business Law, bankruptcy, taxes)

Ex Assistant Federal Public Defender in Miami

Member:  
 - American Bar Association  
 - American's Life Insurance Fund  
 - Association of Trial Lawyer of America  
 - National Association of Criminal Defense Lawyer  
 - 11th Circuit Court of Appeals  
 - US District Court for the Southern District of Florida

THE BARNETT BANK BUILDING  
7900 NE 2nd Ave. — Suite 200 — Miami, FL 33138  
Tel: (305) 757-1400

YON AVOKA AYISIEN NATIF NATAL

### NIVARDO JEWELRY DE N.Y. \$ est maintenant à Miami \$

**NIVOS**  
230 S.W. 107th Avenue  
Sweet Water, Florida  
Tél. (305) 553-6863

Nous vendons  
des bijoux en gros  
Comparez nos prix  
Nous achetons vos bijoux



Avec nonchalance, les sapeurs-pompiers de la défunte compagnie des pompiers sont en train d'éteindre un incendie dans un bidon-ville tandis que des adolescents du quartier leur prêtent main forte et que les curieux s'alignent tout autour. (Photo D. Morel/H-O)

Le nouvel organisme, qui prend ainsi le relai des structures de lutte contre incendie qui existaient jusqu'à présent au niveau de certaines organisations militaires, est placé sous la tutelle du Ministère de l'Intérieur et de la Défense nationale.

L'article 14 de la loi de création prévoit que dès la mise en place des nouvelles structures, les ministères de l'Intérieur et des

sapeurs-pompiers ». La pertinence de la création de ce nouvel organisme n'est pas démontrée. Les considérants de la loi sont de nature très générale et ne permettent donc pas de cerner ni les motivations ni les préoccupations du pouvoir. La signification du décret n'apparaît pas moins. Il semble, en effet, exprimer le constat d'une certaine faillite des militaires dans la tâche

que le dessainissement des militaires de la lutte contre les incendies. On peut raisonnablement se demander si la parution de ce décret ne préfigure pas au licenciement sinon de toute, du moins d'une bonne partie de la compagnie des sapeurs-pompiers. On se rappelle que les soldats de cette garnison étaient entrés en mutinerie dans la foulée des revendications surgies au niveau des

### A Nouveau CAYARD MARKET

Premier Super Marché Haïtien  
Aux Etats-Unis  
VENTE EN GROS ET EN DÉTAIL

- Produits alimentaires
  - Articles de ménage
  - Patisserie
  - Produits haïtiens et français
- 1 N.W. 62nd Street  
(Angle N. Miami et 62nd St.)  
(305) 754-9376

Cayard Market, un marché en Floride  
comportant tous nos petits produits d'Haïti

### Real Estate Transactions?

ACHAT & VENTE, MORTGAGE!



8360 W. Oakland Park Blvd.  
Suite 115  
Ft Lauderdale, Florida 33321

Day: (305) 572-8770  
Evening: (305) 733-7971  
Call Collect

Appelez: JEAN-MARIE AUGUSTE  
Licensed Mortgage Broker  
Licensed Real Estate Broker

### NORTHEASTERN REALTY, INC.

5086 N.E. 2nd Avenue  
Miami, FL 33137  
Tel (305) 758-5908



La Floride est à votre porte si vous consultez les spécialistes de "Northeastern Realty". Nous vous hébergeons dans la capitale américaine du soleil à un prix vraiment incroyable et des conditions exceptionnelles.

NORTHEASTERN REALTY  
Où l'expérience fait la différence

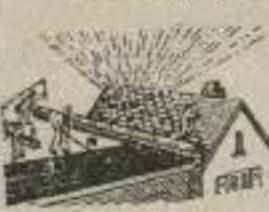
Appel gratis partout aux USA  
1-800-888-5908

### STEPHEN KRAMPF

Attorney at Law-Avocat  
(Li pale kreyòl)

561 N.E. 79 St. Suite 222  
Biscayne Plaza Shopping Center  
Miami, Fla. 33138

Phone: (305) 756-0000  
Résidence Cuban Haitian: \$350 seulement



La Floride est à votre porte si vous consultez les spécialistes de "Northeastern Realty". Nous vous hébergeons dans la capitale américaine du soleil à un prix vraiment incroyable et des conditions exceptionnelles.

\*Conseils et suggestions gratuits.

### English

## Avril Government Seeks Extradition of Romain

Bowing to public opinion, the Avril government is seeking the extradition of Franck Romain from the Dominican Republic, where the brutal ex-mayor of Port-au-Prince has fled and is living in luxury.

Under cover of darkness, Mr. Romain left Haiti a few weeks ago after more than three months in the Dominican embassy in Port-au-Prince where he had sought refuge following the Sept. 17 coup that brought Gen. Prosper Avril to power. As reported, the Avril government bowed to pressures from the Dominican Republic and provided Romain the safe-conduct he needed

to leave Haiti.

The Avril government's decision to issue the safe-conduct provoked a storm of public anger and has been a major factor in the groundswell of opposition to the regime.

A communiqué issued by the government said that Haiti has sent Mr. Romain's "complete criminal dossier" to the Dominican authorities and has, at the same time, asked for his extradition.

The communiqué did not say when the request had been made. But since the statement was released only days before the

convening of a multiparty forum this Thursday (Feb. 9) to discuss the drafting of an electoral law for Haiti, many political analysts see it as an attempt by the regime to soothe the public and to build support for the forum.

But it isn't clear that the request will be granted. Sources in the Dominican Republic said the government there is demanding that Haiti make a formal request in Spanish before it will consider the matter. That seems, at the least, a stalling tactic, and at the most, an act of cultural imperialism contrary to proper diplomatic practice. Early this week diplomatic sources said that the Dominican officials rejected the demands of the Haitian government. This probably will

## De Ronceray Joins Anti-Avril Camp

Hubert de Ronceray, in a surprise about-face, declared his support for the demonstrations against Gen. Avril that are currently sweeping many Haitian towns.

Observers said the announcement was out of character for the cautious Mr. de Ronceray, leader of the Mobilization for National Development (French acronym MDN). Earlier, Mr. de Ronceray had expressed support for the Avril government's project of a multiparty forum, scheduled to begin this Thursday, Feb. 9, to discuss the drafting of an electoral law.

The demonstrations raging in several Haitian cities are the result of the government's recently announced measures against smuggling. Among other things, the measures stiffened security at most ports and forbade the handling of cars and mechanical equipment at ports other than

Duvalierists had distributed money among the citizens of the port cities to incite protests. Associates of the Duvalierist baron Roger Lafontant are said to be among the most active. (A late dispatch Tuesday, Feb. 7, from Port-au-Prince said the Avril government had asked the Dominican government to expell Roger Lafontant from the Dominican Republic by Feb. 27, because there is evidence he has been using the Republic next door to plot the overthrow of the Haitian government. The dispatch said the Haitian authorities have made available certain evidence to their Dominican counterparts. As we went to press Tuesday night, we hadn't heard about the Dominican response.)

In supporting the demonstrations, Mr. de Ronceray seems to have decided to join forces with the Duvalierists to oust Mr. Avril. Is that a sign that the general's days are numbered?

Duvalierists had distributed money among the citizens of the port cities to incite protests. Associates of the Duvalierist baron Roger Lafontant are said to be among the most active. (A late dispatch Tuesday, Feb. 7, from Port-au-Prince said the Avril government had asked the Dominican government to expell Roger Lafontant from the Dominican Republic by Feb. 27, because there is evidence he has been using the Republic next door to plot the overthrow of the Haitian government. The dispatch said the Haitian authorities have made available certain evidence to their Dominican counterparts. As we went to press Tuesday night, we hadn't heard about the Dominican response.)

In supporting the demonstrations, Mr. de Ronceray seems to have decided to join forces with the Duvalierists to oust Mr. Avril. Is that a sign that the general's days are numbered?

complicate talks that Dominican President Joaquin Balaguer said he proposed to Haitian Foreign Minister Serge Elie Charles

leading to a full fledged pact regularizing Haitian sugar cane cutters in the Dominican Republic.)

Cher/e client/e,

La HATREXCO est licenciée par l'Etat de New York, et par plusieurs Départements de Banque.

A la HATREXCO U.S.A. votre argent est garanti par la "Fédéral Insurance Co." A la HATREXCO de Manhattan, Queens, Spring-Valley, Brooklyn, East Orange, New Jersey, Boston,

- 1 - Transfert régulier \$350 seulement
- 2 - Services gratuits de:
- a) livraison à domicile,
- b) expédition de message, cassette photo, lettre non cachetée (aller-retour), accompagnée du transfert d'argent,
- c) changement de nom,
- d) changement d'adresse.

En cas d'urgence reclamez l'Express en 2 heures

|                     |                                |              |
|---------------------|--------------------------------|--------------|
| Bureau Central      | 838 Neststrand Ave .....       | 718-778-2557 |
| Brooklyn, NY        | 1405 Neststrand Ave .....      | 718-856-8755 |
| Manhattan, NY       | 580 Amsterdam Ave .....        | 212-769-3500 |
| Queens, NY          | 168-22 Hillside Ave .....      | 718-523-2253 |
| Spring Valley, NY   | 44 N. Main St. ....            | 914-425-0851 |
| Boston (Mattapan)   | 1612 Blue Hill Ave .....       | 67-296-9054  |
| Miami, Fla.         | 201 N.E. 54th St. ....         | 305-758-5758 |
| East Orange, NJ     | 605 Central Ave .....          | 201-478-9422 |
| Chicago, Ill.       | 172 East 87th St. ....         | 312-374-7400 |
| Montreal, P.Q.      | 411 Rue de Castelnau Est. .... | 514-270-6627 |
| Pao-P (Haïti)       | 52 rue Paul VI .....           | 2-3724       |
| Cap-Haïtien (Haïti) | Angle Rues 14 & B .....        | 2-1400       |
| Kingston, Jamaïca   | 30 Grenada Crescent .....      | 809-929-1587 |

HATREXCO

LA PLUS RAPIDE, LA PLUS SURE, LA MEILLEURE

## HAITI TRANS AIR S.A.

La compagnie aérienne d'Haïti  
recommence l'impossible



## MIAMI — PORT-AU-PRINCE

A PARTIR DE \$99\*  
LUNDI — MERCRIDI — JEUDI

et un billet gratuit\*\*

Repas copieux. Boisson gratuite. Hotesse haïtienne à bord. Réservation en créole ou en français

### RÉSERVATION:

MIAMI: (305) 758-0220

PORT-AU-PRINCE: 3-4010

3-4020

U.S.A.: 1-800-545-9949

Ou contactez votre agent de voyages



English

**Independent Fire-fighting Unit Created**

The government issued a decree creating a fire-fighting unit called the Independent Firemen's Corps (French acronym CAP).

According to the decree, the CAP will be a financially independent body charged with overseeing all fire-fighting activity in the country and will be under the jurisdiction of the Ministry of the Interior and National Defense.

Article 14 of the new law provides that once the entity is established, the Ministry of the Interior, the Ministry of Finance,

the Army and the General accounting Office will oversee the transfer of fire-fighting equipment to CAP from the army brigades that currently are responsible for fire-fighting.

The creation of CAP seemed to indicate that the Avril administration is dissatisfied with the military's record in combating fires. But the Army units can always argue, in their defense, that they were hampered by inadequate finances and obsolete equipment.

But some speculated that the creation of CAP might also be a

prelude to a new round of firings in the Army. They pointed out that several soldiers have been axed since the Avril administration took power, including some that the firemen who were regular members of the Armed Forces may be in for a nasty surprise. Yet, some observers welcome the move, because they in civilized countries, they say, fire-fighting has nothing to do with police or Army duties, as is currently the case in Haiti. These observers say this was a long overdue reform.

**« Black History Month »**

Une exposition photographique sera présentée par la ville de New York, afin de célébrer Black History Month. Announced par M. Edward I. Koch, maire de la ville, elle aura pour thème « Visions noires 89 : Mouvements de dix minorités.

De plus, ce bureau annonce une série d'événements basés sur « Black History Month » qui aura lieu au cours du mois de février, dédié à la cause des Noirs. Pour une copie du calendrier complet des activités du mois, veuillez écrire à:

James H. Harding Jr., Special Advisor, Office of the Mayor, 52 Chamber St., Room 305, New York, N.Y. 10007.

★

**Disparition des archives de la mairie du Cap-Haïtien**

Où sont passées les archives de la mairie du Cap-Haïtien ? C'est actuellement la question posée par les nouveaux occupants de cette maison du peuple, après inventaire.

Les archives ont disparu. La caisse vide, le chèque de la mairie n'a pas été retrouvé. Les employés concernés ont invité le nouveau conseil municipal à s'informer auprès de la Banque de l'Union haïtienne pour avoir une idée de l'état des comptes de la mairie.

En fait de pièces administratives, M. Musset Péan a quelques payrolls déjà exécutés, mais le dossier du marché SHADA, récemment construit par la France, et le chèque pour le paiement du

la récolte sucrière.

Balaguer a déclaré, en effet, qu'il a profité de son séjour à Caracas pour s'entretenir avec M. Serge Elie Charles, ministre haïtien des Affaires étrangères, sur le cas des Haïtiens.

Le chef d'Etat dominicain a fait cette révélation au cours de sa conférence de presse courtoise du samedi (4 février) en cours.

Cette dernière démarche du président dominicain semble se situer dans le cadre d'une campagne tous azimuts lancée par les autorités dominicaines pour sauver la récolte sucrière de la République dominicaine, gravement compromise par suite de l'accident de camion survenu le 28 janvier écoulé, à quelque 36 kilomètres de la capitale dominicaine et dans lequel ont perdu la vie 49 Haïtiens, tandis que 45 autres ont subi des blessures plus ou moins graves.

Les autorités dominicaines s'imaginent pouvoir, comme pour les années précédentes, se livrer à une lutte de bras de fer pour alimenter leurs usines sucrières en coupes de canne, en sautant tout honneur les citoyens haïtiens trouvés sur leur passage. Au fait, dit-on dans les milieux autorisés de la République dominicaine, les longs bras des militaires dominicains s'allongent bien souvent jusqu'à l'intérieur du territoire haïtien pour collecter leurs victimes. Sinon, cet enlèvement se fait par procuration, en engageant

Suite en page 19

**Aux Cayes, grandioses funérailles à Franck Ligondé**

C'est en présence d'un grand concours de parents et d'amis qu'est chantée, le jeudi 2 février, aux Cayes, les funérailles de Franck Ligondé, décédé en sa résidence, le 31 janvier écoulé.

À la cathédrale des Cayes, les amis et parents étaient venus, nombreux pour dire adieu à ce frère disparu et ensuite le conduire à sa dernière demeure. Les enfants du défunt séjournant à l'étranger avaient voyage pour ce dernier rendez-vous. Et si cette disparition a plongé la famille du disparu dans le deuil, celle-ci s'est sentie quelque peu rassurée par la présence des nombreux amis présents en la circonstance.

L'inhumation de Franck Ligondé a eu lieu au cimetière de la ville des Cayes.

H-O s'incline devant sa dépouille et prend occasion pour présenter à sa veuve, née Jeanne Simon; ses enfants: Mme Laura Ligondé et enfants, Jean Ligondé et famille, M. et Mme Gérard Ligondé et enfants, M. et Mme Serge Ligondé et enfants, M. et Mme Albert Ligondé et enfants; à ses frères et soeurs: Mme Yvonne Ligondé et M. et Mme Antonio Ligondé et enfants; à son beau-frère, M. Antoine Simon et enfants; à ses nièces: M. et Mme Roger Pouillard (Mme née Mme Ligondé) et enfants, M. et Mme William Avin (Mme née Anetta Darbouze) et enfants, M. et Mme Gédéon Cola, Rose-Laure Ligondé et enfants, M. et Mme François (Mme née Nicole Ligondé) et enfants, M. et Mme Sylvester Valmir (Mme née Marie

**\$\$\$ MONEY \$\$\$**

First Mortgages (one day approval)  
Second Mortgages (24 hours approval)  
Commercial Loans • Condo/Coop Loans  
Loans through third party provider

Investment Advice  
Stocks • Bonds • Mutual Fund  
Life Insurance • Keogh Plan

**PRECIOUS METALS**  
Gold (bars, coin)  
Silver (bars, coins)

**WISEMAN FINANCIAL SERVICES**

William Savary Pres.  
Economist & Registered Investment  
Registered Mortgage Broker  
N.Y.S. Banking Department

124 E 40th St. – Suite 404  
New York, N.Y. 10016  
(212) 370-3870



**THE DIXON GROUP**  
**Sherman Dixon**  
Agence Biens Immobiliers  
2807 Church Avenue  
Brooklyn, NY — Tel. 941-3143



A Vendre  
• Une maison pour 2 familles en calcaire (Limestone) située à Woodruff et Flatbush Ave. Un bon quartier commercial. A begin d'une petite résidence : \$167 500 seulement.  
• Une maison pour 2 familles en briques. Sous-serr. Garage pour 2 voitures. E. 54. \$265 000.  
• Une maison pour 10 familles à Albermarle Road à Brooklyn. Loyer: \$5. 500. Prix: \$300 000. D'autres disponibles.  
Pour information, téléphoner: (718) 941-3143

**NYC DEPARTMENT OF CORRECTION****WE ARE MORE THAN JUST JAILS, WE'RE.... ADDICTION COUNSELORS**

The New York City Department of Correction is initiating a range of intervention and therapeutic programs for inmates who are substance abusers. We seek dedicated and talented individuals to identify, educate and counsel inmates who abuse crack, cocaine and other drugs. Candidates must be experienced at providing individual and group counseling, developing treatment plans and assisting inmates with securing long-term treatment services. Knowledge of substance abuse intervention methods and community based treatment alternatives is essential.

Salary is in mid 20Cs. Applicants for these positions must have Bachelor's degree and two years related experience. Vacancy code: YUE0589A.

Please send a two page writing sample, cover letter and resume to:

**NYC Department of Correction**  
Recruitment & Certification Section  
225 Broadway, 13th Floor, New York, N.Y. 10007  
Indicate vacancy code on resume.  
NYC residency required within 90 days of appointment.  
BOB M/F/T/U/V

**Rockefeller Guerre accusé de tentative d'attentat à l'explosif**

Dans des déclarations faites à Radio Soleil, le chef de la police de Port-au-Prince, le colonel Georges Valcain, a lié l'arrestation de dirigeant politique Rockefeller Guerre à une tentative d'attentat à l'explosif.

Le colonel Valcain a, en effet, révélé que la police aurait découvert, dimanche soir, c'est-à-dire le premier jour du carnaval, une grenade placée sous l'un des stands érigés pour la circonstance au Champs de Mars, en face de l'hôtel Holiday Inn.

Tourjours d'après le responsable de la police, un individu, dont le nom n'a pas été communiqué, qui avait pour mission d'allumer des incendies dans la zone, a été appréhendé. A en croire donc le haut gradé militaire, l'arrestation

de M. Rockefeller Guerre entraînait dans ce cadre. Le colonel aurait affirmé disposer d'informations sûres dans cette affaire, sans apporter de plus amples détails.

Cependant, les déclarations faites à la presse par l'épouse de l'inculpé contredisent cette version. M. Guerre semble totalement ignorer les motifs de sa détention. Arrêté aux environs de 6 h 45 a.m., ce lundi 6 février, l'accusé a passé quelques cinq heures de temps au Service d'investigation et anti-gang (ancien nom des Recherches criminelles), sans être interrogé, avant d'être acheminé au Pénitencier national.

Il y a lieu de noter que l'arrestation de M. Rockefeller

affirmé maintenir le mot d'ordre de grève générale lancé pour les 8 et 9 février 1989, et en plus, appelé à l'observance d'une journée de deuil national, le 10 février, en souvenir des 48 braceros haïtiens qui ont péri dans le récent accident de camion survenu en République dominicaine.

Il est à souligner enfin, au sujet de l'attentat véhiculé par le chef de la police, que dès l'ouver-

ture des travaux de construction des stands érigés à l'occasion du carnaval '89, toute l'aire du Champ de Mars avait fait l'objet d'une étroite surveillance militaire. Comment l'individu non identifié, arrêté par la police, a pu arriver à s'infiltrer à travers les mailles de ce dispositif ? Seule la police est à même d'apporter des éléments de réponse.

**« INCOME TAX » ?****Encore une fois voici arrivé le moment de faire votre DECLARATION D'IMPÔT**

Désormais, à U-SAVE TAX SERVICE, nous avons recours au « computer » (l'ordinateur) pour préparer votre déclaration d'impôt

Que vous soyez un professionnel (médecin, architecte) ou gérant autrement votre propre entreprise, nous préparons votre impôt sur le revenu conformément aux dernières dispositions gouvernementales. Voilà qui fait une différence avec le travail réalisé par un charlatan ou un « prépareur » d'occasion.

**U-SAVE TAX SERVICE**

1225 Nostrand Avenue (près de Winthrop St.)  
Brooklyn, N.Y. 11225

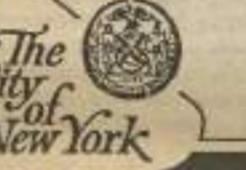
Tel. (718) 778-2881

Par Subway: Train #2, station Winthrop St.)

**DEPUTY GENERAL COUNSEL**

Municipal agency responsible under the City Charter and State Mental Hygiene Law for the planning, contracting, monitoring and evaluation of all community mental hygiene services within the City of New York seeks an experienced attorney in providing legal counsel, drafting and commenting on legislation, negotiating and reviewing specialized contracts. Candidates will have senior level experience training and/or experience in mental hygiene issues, and drafting and administering of complex government contracts. License to practice law in New York State and 3 years satisfactory experience subsequent to admission to the bar. Salary \$46K. NYC residency required. Send cover letter and resume to:

Office of Administration/Personnel Unit  
NYC Department of Mental Health,  
Mental Retardation & Alcoholism Services  
93 Worth Street, Room 1114  
New York, N.Y. 10013  
IDMU/P/SU

**WE HAD A GREAT YEAR IN 1988. HOW ABOUT YOU?**

We built more houses in Florida in 1988 than any other Company. We believe this accomplishment is due to our Company long time philosophy:

**"QUALITY HOME AT A FAIR AND AFFORDABLE PRICE".**

It's why Mr. and Mrs. Jean (see photo), standing in front of their new Tropical Sun's 4-bedroom home in Port Charlotte, Florida, have recommended three new customers to us to show their satisfaction.

It's why we have been awarded a record setting 97% customer satisfaction. And this is why we will not be content until we achieve 100% customer satisfaction. That's our promise to you.

Remember: "PA ACHTE CHAT NAN MAKOUT"

Come take advantage of our free air trip to Florida, free hotel and food, if you qualify. The first step is always the most important. Contact us now to help you make your Florida dream a REALITY.

We offer you a customized home in Florida with:

- \* 2-car garage
- \* Refrigerator, washer & dryer
- \* Wall to wall carpeting

- \* River rock in lanai and entry way
- \* Central air conditioning & heating
- \* 240 pound shingle roof (the best)



Tropical Sun Marketing, Inc.

Telephones:

(718) 421-0399

(813) 743-3412

FAX (718) 859-8052



## Alfredo Stroessner: le dernier César

Par Joseph Thévenin



Gen. Andres Rodriguez



ALFREDO STROESSNER

Le plus ancien membre de l'« Internationale des Dictateurs », le général Alfredo Stroessner, 76 ans, vient de quitter la scène. Il a été expulsé de son pays et oblige de se rendre au Brésil après avoir été banni hors du pouvoir par un coup d'Etat militaire, dont le « leader » était le numéro 2 de son régime: le général André Rodriguez, 64 ans.

Celui qu'on appelle le « Chacal du Paraguay » s'était emparé du pouvoir en l'an 1954, mettant fin à l'expérience démocratique du président Chávez. Le général Stroessner, une fois à la tête du pays, le gouverna avec une poigne de fer, n'hésitant pas à liquider physiquement tous ses adversaires politiques, recourant tout aussi bien à l'assassinat des leaders syndicaux, bannissant en même temps les intellectuels les plus éminents, tout en balayant les moyens d'expression écrits et parlés. C'était le règne de la terreur.

Le Paraguay, l'un des pays les plus pauvres de l'Amérique latine, devient la chasse gardée du général et de sa famille. Après la

### Confusion au service d'état civil

PORTE-AU-PRINCE, 23 janvier — Un décret du gouvernement militaire a modifié l'article 55 du Code civil, en vue de réglementer de façon plus rationnelle l'inscription tardive des naissances et de prescrire les règles exceptionnelles et efficaces propres à faciliter les masses urbaines et rurales dépourvues d'acte de naissance.

Un délai de cinq ans est accordé à partir de la publication du décret d'abrogation. Passé ce délai, toute personne n'ayant pas l'acte de naissance sera obligée de procéder conformément au jugement devant être rendu par le tribunal civil de la juridiction du lieu de naissance.

Certains officiers d'état civil continuent de réclamer des frais, nonobstant les dispositions du décret de suppression.

Pour vérifier les plaintes une enquête a été entreprise. En effet, l'officier de l'état civil de la section Sud de Port-au-Prince a exigé le versement de cent gourdes (\$20) pour l'acte bénéficiant l'exonération de frais. Il a fait savoir que la somme totale

dans son lit. Marcos Perez Jimenez, au Venezuela, ne fit pas long feu. Il fut renversé par un coup d'Etat militaire, ensuite jugé par le gouvernement civil de Romulus Béthancourt et condamné à sept ans de prison pour vol, concussion et arbitraire. Après avoir purgé sa peine, il s'exila en Espagne.

Le dictateur dominicain Rafael Leonidas Trujillo domina la

scène politique de son pays pendant trente et un ans. Il devait mourir assassiné. François Duvalier garda le pouvoir pendant quatorze ans, mais il rendit l'âme

les. Et bientôt, qu'il le veuille ou pas, il devra tirer la révérence.

Le général Stroessner avait juré de laisser le pouvoir qu'à sa mort. Il n'a pas été bon prophète. Bien que malade, il espérait pouvoir maintenir, puisqu'il avait bien pu rester trente-cinq ans sans qu'il y eut jamais la moindre tentative contre son régime tortionnaire, répressif, absolu, excepté, en l'espèce, le général Rodriguez, qui s'était pendant des années rangé aux côtés de Stroessner dans le sang. Et ce fut après la « paix des tombes ». Le Paraguay s'enfusa dans la somnolence, la léthargie la plus totale. Mais au fur et à mesure, que passaient les années, il y eut des tentatives, d'abord timides. Puis elles s'hardirent au sein même du groupement politique du général: le Parti Colorado. Le dictateur ne prêta pas attention, ou plutôt voulut jouer à l'homme « héral ». Son régime n'était-il pas assez fort et ne pouvait-il permettre une « certaine libéralisation » ?

Le coup d'Etat du général Andrés Rodriguez fut la grande sur-

presa tant pour Stroessner que pour le peuple paraguayen. Ce militaire rebelle, numéro deux du régime, qui nourrissait de grandes ambitions, profitait de la maladie de Stroessner pour s'emparer du pouvoir après avoir attaqué avec ses blindés les Casernes où s'étaient réfugiés le dictateur et quelques membres de son régime. Le « Chacal » dut se rendre... six heures après, il était placé dans un avion à destination du Brésil.

Le « coup » qui a mis fin à ce régime ne fut pas sans effusion de sang. Plus de 300 personnes perdirent leurs vies. Le vainqueur, en l'espèce, le général Rodriguez, qui s'était pendant des années rangé aux côtés de Stroessner pour tuer, piller, gouverner arbitrairement le pays, s'empara de prêter serment et promettre la « démocratisation » au Paraguay. S'agit-il d'une simple substitution ?

Presque tous les commentateurs s'accordent sur un point: le général Rodriguez, a été un pilier de la dictature qui l'a bien rémunéré. Il est devenu un multimilliardaire qui a fait fortune dans la contrebande et même dans la drogue. Donc, sa foi démocratique indiquerait une conversion miraculeuse.

Ironie du sort: une fille du général Rodriguez est l'épouse d'un fils du dictateur déchu. Le couple qui se trouvait en vacances en Argentine lors du coup a vite regagné la patrie ensanglantée pour se mettre au service de papa et beau-papa. Entre-temps, le colonel de l'Air Force, Gustavo Stroessner, qui devait succéder à son père au terme d'une dynastie stroessnerienne, s'est envolé avec papa Stroessner, peut-être pour passer ses derniers jours en exil. Ou bien, quand la nouvelle « paix paraguayenne » se sera établie, Gustavo viendra rendre visite aux autres membres de la famille toujours au pouvoir.

« Apre nou, se nou »,

### Dr Charles Manigat et Max Montreuil sur la liste noire du ministre de la Justice

Mardi 24 janvier 1989, au téléphone, le ministre de la justice, Me Gilbert Austin, a demandé au commissaire Antoine Toussaint du Cap-Haïtien d'écrever M. Max Montreuil et Dr Charles Manigat parce que Montreuil a tenu des propos irréverents à l'endroit du général président sur les ondes d'une station de radiodiffusion capoise.

Suite en page 24.

### AVIS IMPORTANT

#### Le Comité de l'Association moronaise de New York

Invitez tous les Moronais et les amis de l'association à une messe qui sera célébrée le dimanche 12 février 1989 à l'Eglise St Jérôme de Brooklyn, à 8 h a.m. à l'occasion de la fête patronale de Moron. Une assemblée générale suivie de ré-

ception aura lieu ce même dimanche 12 février à 6 h p.m. au 365 East 25th Street. Pour toute information, appelez au numéro: (718) 498-5747.

Pour le comité:

Dr Bardel Bélizaire, Président.

Olga Janvier, Secrétaire générale

### Centre des Investisseurs et Immigrants du Canada Inc.

#### CONSEILLER EN IMMIGRATION

Pour le Canada

#### J. BARCHECHAT

111 Chabanel Ouest, Suite 705 A  
Montréal, Québec H2N 1C8  
Tél.: (514) 383-8600

## HAITI TRANS AIR (TOURS & VOYAGES)



L'agence de voyages qui vous offre toutes les destinations à travers le monde

### TARIFS SPÉCIAUX

#### AIR CANADA:

Montréal - P.-au-P. - Montréal  
A partir de \$617.00  
Maximum 4 semaines

#### EASTERN & PAN AM:

Miami - P.-au-P. (Aller-Retour)  
A partir de \$335.00 US  
Maximum 3 semaines

#### NATIONAIR:

Payez un billet et obtenez-en deux quand vous réservez et payez avant le 13 février pour les départs du 26 mars au 28 mai.

Spécial Montréal - New York - Montréal: \$99.00  
Montréal - Miami - Montréal: \$239.00

Nous accordons 6% de réduction sur tous nos tarifs.  
N.B. Nous attirons aussi l'attention de notre aimable clientèle que notre agence de voyages n'a aucune affiliation avec son homologue d'Haïti.

Réservation et information: (514) 598-0818

HAITI TRANS AIR (TOURS & VOYAGES)  
1039 Montreal E. (Coin Christophe Colomb), Montréal, QC

## SELON LE RESPONSABLE DOMINICAIN DU CONSEIL D'ETAT DU SUCRE

### La récolte sucrière dominicaine est impossible sans les braceros haïtiens



Carlos Morales Troncoso

Il faut lire la déclaration du responsable dominicain du Conseil d'Etat du sucre, l'organisme chargé de la gestion de l'industrie sucrière, pour trouver des ouvriers agricoles dans la coupe de la canne l'industrie sucrière existe pas. Il est bien que cela soit connu et que le peuple haïtien en soit informé », ajoute-t-il. A souligner que l'industrie sucrière dominicaine représente environ 60% du produit national brut (PNB). Il ressort, donc, que les

dominican Pablo Núñez Patino, du Centre de presse Rahintel, le vice-président dominicain a déclaré que son pays doit comprendre que sans les ouvriers agricoles dans la coupe de la canne l'industrie sucrière existe pas. « Il est bien que cela soit connu et que le peuple haïtien en soit informé », ajoute-t-il. A souligner que l'industrie sucrière dominicaine représente environ 60% du produit national brut (PNB). Il ressort, donc, que les

ouvriers haïtiens, maltraités comme ils le sont, forment la base de la richesse dominicaine.

Par ailleurs, M. Troncoso affirme que, par suite d'une pluie abondante, la première phase de la présente récolte sucrière est en dessous de la production normale. Mais, ajoute-t-il, il y a un

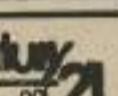
Suite de la page 20

### SPÉCIAL EN TOUT TEMPS SUR TOUS NOS PRODUITS

327-1898 Livraison gratuite Minimum \$25

**Le Super Marché**  
**LOUIS A.S. BASILE ASS. INC.**  
Produits Antillais

Boucherie-Charcuterie  
3815 Henri Bourassa, E. Montréal (Coin Paris)



DE L'AVENIR INC.  
5450 Jarry Est.  
St. Léonard, Québec H1P 1T9  
Bur. (514) 329-1121

JEAN PIERRE DÉRIVAL  
(514) 643-4011

Vous garantit la maison de vos rêves.  
Chez franchise est indépendant et autonome.

\* Marque déposée les Services immobiliers Century 21 Canada Limitee



**VOYAGES PALOMA INC.**  
Spécial billets d'avion sur Haïti en tout temps  
Transfert d'argent — Service d'impôt  
Lettre d'invitation

Ak Voyaj Paloma ou pa ka pa la  
MELÈGE ADOLPHE, DIRECTEUR  
3640 Jean Talon E. — Tél. (514) 722-1149  
Montréal, Canada

**Me Gabriel M. Bazin**  
AVOCAT — LAWYER  
Bernier \* Beauchesne \* Cantin \* Bazin  
AVOCATS — LAWYERS  
Edifice Girardin  
1258 Rue Berry (entre Ste Catherine & Dorchester)  
Tél. (514) 842-6064  
Sur rendez-vous seulement

**VOYAGES PORT-AU-PRINCE**  
Nous offrons des tarifs très compétitifs.  
N'hésitez pas à nous appeler.  
1667 Beaubien E. Montréal, QC.  
(Tél. (514) 728-9224

**Restaurant La Belle Capoise**  
Cuisine Tropicale  
Spécialiste en fruit  
de mer, Lambi, poisson,  
homard  
Petit déjeuner tous les matins  
Consomme tous les soirs  
Ouvert 7 jours par semaine  
\* 2:00 à 24:00  
7385 St-Michel Livraison rapide  
728-3122

### ATTENTION MONTRÉAL !!!

#### Buffet Ristorante Nazionale

235 Crémazie O. (coin Esplanade)

Montréal, QC.

PRÉSENTE



#### ACCOLADE DE NEW YORK

A l'occasion de la « Saint Valentin » et l'anniversaire du groupe

Vendredi 10 février et dimanche 12 février  
(de 9 h.p.m. à 2 h 30 a.m.)

\*\* SOIRES DES VALENTINS \*\*

Admission: \$8.00 à l'avance — \$10.00 à la porte

Samedi 11 février  
(de 9 h.p.m. à 2 h 30 a.m.)

\*\*\* SOIREE D'ANNIVERSAIRE \*\*\*

A minuit, spectacle avec Claude Montreuil

(Paniste et chanteur)

Invitée spéciale: Rolande Montreuil (chanteuse)

Admission: \$10.00 à l'avance — \$12.00 à la porte

Billets en vente à: H-0, 50 Place Crémazie O. Suite 324

Information: 382-3095 — 270-8750

Ces deux révoltes prouvent que je malaise ressent depuis quelque temps est loin de se dissiper. Il en faut beaucoup pour bien reprendre la troupe en main après les soubresauts qu'elle a connus.

**LES LIVRES****« La Promeneuse au Jasmin »**

Vu par Cauvin Paul, Ph.D.

Lecteur de bonne foi et retrouvant mon état de grâce à une heure indue, l'heure où New York, ville aux mille bruits, s'était tue, j'avais pour compagnie « La Promeneuse au Jasmin », un texte de poésie de Roland Morisseau édité à Montréal par les « Editions Guérinca ». J'ai lu d'un trait. Ou plutôt je suis entré dans l'œuvre – avec dévotion – comme on entre dans une église. Ainsi je me suis dépolie de toute pesanteur, de toute friction, de toute idée préconçue élaborée sur Morisseau, sur Davertier, sur Legagneur, sur Phelps, sur tous ces bons gars de « Haïti-Littéraire ». Je voulais plutôt rencontrer Morisseau seul – promeneur solitaire – dans ce dédale de jasmins ou d'allées de roses, lieux symboliques, semble-t-il, déjà visités par des « frères humains » comme Rousseau, Carl Brouard ou Ronsard :

*Attendre quelque part  
l'éternité que tu auras  
même si t'pleut  
à tant de temps  
à toute chanson  
mignonne  
sans cesse enracinée  
veinée d'horizon  
à investir ta césure  
cargaison d'amour  
édite, (p. 7)*

Où vas-tu Madame parmi  
les réserves (p. 13)

On croirait entendre ici la voix d'un joyeux épicien – Ronsard par exemple. Mais ce n'est qu'une impression. Ou plutôt, c'est l'écho vagu et affaibli de bon vieux temps de la Renaissance. Car Morisseau, qu'on le veuille ou non, n'est pas un poète scolaire. Il n'écrit pas au niveau de la transparence. Son texte fait sur mesure, écrit sur un registre de parole différent n'est jamais un don du poète au lecteur moyen ou au premier alphabétisé

**RAPID OFFSET PRINTING CORP.**  
4708 Church Avenue  
Entre Schenectady Et East 48 St.  
Brooklyn, New York  
Tel. (718) 693-7281



NOUS IMPRIMONS CARTES POUR BUSINESS • CARTES DE MARIAGE • DE RECEPTION • CARTES DE PREMIÈRE COMMUNION • DE BAPTÈME • CARTES DE DEUIL • CARTES DE FAIRE PART • CARTES D'INVITATION • TICKET POUR BUS RIDE • FLYERS • POSTERS ENTETTES DE LETTRE • ENVELOPPES • RUBBER STAMP (SCÉAU) • PHOTO COPIE WEDDING INVITATIONS • BUSINESS CARDS • ANNONCEMENTS • MATCHES NAPKINS • STIRRERS • CAKE KNIVES CAKE BOX • COMMUNION CARDS • CHRISTMAS CARDS • FLYERS • DIPLOMA • CALENDARS • ALMANACH • NOUS AVONS AUSSI TOUT LES ARTICLES DE DECORATIONS POUR TOUTES OCCASION

OUVERTE 7 JOURS PAR SEMAINE  
DU LUNDI AU SAMEDI DE  
10 HEURES DU MATIN À 6 HEURES DU SOIR  
ET DIMANCHES DE MIDI À 4 HEURES  
DE L'APRÈS-MIDI

TEL. (718) 693-7281

*l'usure lénifie-t-elle ses coquilles  
le pain sidéral déjoue-t-il sans fin le naufrage  
o' espoir o' marge o' indice que la grêce s'achève dans la friction  
et puis est sauf le ravissement. (p. 43)*

*Coeur cassé dans l'abat-jour  
mords à l'inutile appel de l'homme  
coeur cassé évitée  
comme du bétail de son relief  
à toute marge suffit la nuit*

**Avril demande l'expulsion...**

Suite de la page 28

République dominicaine pour voir avec quelle rapidité évolueront les négociations sur les braceros.

*à tant de temps  
à toute chanson  
mignonne  
sans cesse enracinée  
veinée d'horizon  
à investir ta césure  
cargaison d'amour  
édite, (p. 7)*

Où vas-tu Madame parmi  
les réserves (p. 13)

Lafontant. On affirme que la requête était faite par le ministre de l'Intérieur d'alors, l'ex-général Williams Régala, par le truchement du ministre des Affaires étrangères de Manigat, M. Gérard Latortue.

Selon ce qui se répète dans les milieux autorisés, tant à Port-au-Prince qu'à Santo Domingo, que les preuves fournies par le Régime Avril pour appuyer sa requête se baseraient sur des enregistrements sonores de présumées conversations téléphoniques que Lafontant aurait eues avec des militaires hauts placés d'Haïti et qui visent toutes à inciter des troubles dans le pays.

Le régime Avril laisse la porte ouverte à de nouvelles démarques, puisque, dit-il, celle-ci est un « préalable » à une cascade d'autres requêtes sur la même question.

De l'avis des observateurs, cette requête d'Avril entre dans le cadre d'une stratégie visant à la neutralisation des duvaliéristes dont l'agressivité sur le terrain, en Haïti, ces derniers jours, s'est manifestée avec plus d'audace, alors que les foyers de contestation dans le pays passent à l'attaque. Pour ne pas avoir à combattre sur deux fronts en même temps, Avril et ses conseillers auraient décidé de bloquer, ne serait-ce que temporairement, l'action politique des duvaliéristes qui visent incontestablement à lui donner du fil à retordre.

On prétend aussi que la démarcation contre Lafontant – en tout cas dans l'optique du pouvoir, à Port-au-Prince – serait de nature à désamorcer la crise politique dans laquelle sombre le pays depuis plus de trois semaines et qui semble faire tâche d'huile chaque jour. Car de l'avis presque général, le mois de février pourrait se révéler très crucial pour le régime en place à Port-au-Prince. C'est ce qui expliquerait, dit-on dans les meilleurs politiques haïtiens, la suggestion de la date du 27 février 1989 comme étant la date limite pour l'expulsion de Roger Lafontant du pays voisin.

On se rappelle que H-O avait titré, dans une édition du début de l'année, que Avril se proposait de faire juger Lafontant et Duvalier en Haïti.

Deuxième démarche  
contre Lafontant  
auprès des Dominicains

Ceci constitue la deuxième démarche des autorités haïtiennes contre le Dr Roger Lafontant.

On apprend, en effet, que un peu plus d'un mois après la prestation de serment de Leslie Manigat, soit fin mars 1988, le gouvernement Balaguer avait été saisi d'une plainte contre M.

En réplique, au cours d'une rencontre avec la presse, le 25 janvier, la CNEH a dénoncé, ce qu'elle appelle, une tentative du ministre de manipuler l'opinion publique.

Parmi les élèves du lycée Boisrond Tonnerre de l'Anse-à-Veau ont observé plusieurs jours de grève en janvier, pour réclamer l'achèvement définitif et la mise en service d'un nouveau local en construction depuis de nombreuses années. D'autres grèves ont éclaté dans les lycées de Mirebalais, de Petite-Rivière de l'Artibonite, après celle du 17 janvier '89.

Elle se trouve justement entre le Service d'arbitrage et le

jamais gratuit. Il est toujours le signifiant de quelque chose. Même les textes mallarméens n'échappent pas à cette règle. Nous avons pour témoin ce cri euphorique de Jean-Paul Sartre redécouvert Mallarmé : « Je suis ébloui par Le Coup de dés, poème rigoureusement existentieliste ».

« La Promeneuse au Jasmin »

peut aussi provoquer ce genre d'éblouissement chez le critique. Le titre est fascinant. Romantique ou nostalgique, il renvoie, au dernier signifié, à l'image d'un pays idéal présenté, sous les besoins de l'esthétique, sous le visage d'une femme-jardin :

*Aujourd'hui tu te réveilles  
guitare illuminée par des serpents en déroute  
toutes les rues de ton corps  
s'émerveillent  
que janvier renaisse plus haut que la neige*

*qui fait ce que dit la nuit  
quand l'eau déverse sa honte  
entre tes seins  
rivière de fraises et de jasmin. (p. 10)*

Et c'est curieux de voir qu'une fois « défloré », le texte de Morisseau – malgré ses « escapades », des yeux pour son pays. Cependant, tiraillement entre l'amour de Magloire St-Aude et celui de Jacques Roumain, le poète n'a pas su dépasser ni liquider ce complexe de grands Maîtres. Il reste et demeure un poète studieux, nostalgique des grands « classiques » du passé. N'a-t-il pas nommé une de ces œuvres, « La Chanson de Roland » ?

De toute façon, honneur et respect à Roland Morisseau et à tant d'autres qui n'ont jamais cédé un pouce de terrain aux Sarrasins.

Passage des mers

**I. ESSENCE UNISEX BEAUTY SALON**

Offre les services suivants:  
Manucure • Pedicure • Geri Curl • Permanent Lavage de cheveux • Traitement pour cheveux  
Contactez-nous pour tous les problèmes  
des cheveux ou au cuir chevelu  
504 Franklin Ave. (Coin Fulton St.), Brooklyn, N.Y.  
Tél: 718-622-0882  
967 Lenox Rd. (Près de Remsen Ave.), Brooklyn, N.Y.  
Tél: (718) 346-9366

**RINCHER AND ASSOCIATES PRÉSENTE****« L'IMMIGRANT »**

• Pour mieux connaître ses droits aux Etats-Unis.  
• Pour mieux apprendre à vivre au quotidien américain.  
• Pour une compréhension pratique de l'anglais.  
• Pour mieux passer les Tests de l'I.N.S.  
• Pour mieux réussir aux Etats-Unis.

PROUREZ-VOUS « L'IMMIGRANT »  
Ouvrage publié en 3 langues sur 3 colonnes distinctes.  
Ecrivez-nous ou envoyez votre « money order » à l'ordre de:  
RINCHER AND ASSOCIATES  
108-18 72nd Avenue, suite 27  
Forest Hills, New York, 11375  
OU TÉLÉPHONEZ (718) 276-1947  
Ouvrage: \$25 + 3.25 postage and handling

**HAMSCO**

Haitian Multiple Services Co.  
204 Taylor Street - Orange, N.J. 07050

Tél. (201) 672-6391  
La plus ancienne des maisons de transfert  
de New Jersey

Offre les services suivants:

- Transfert: Port-au-Prince et provinces
- Certificat de police obtenu en deux (2) semaines
- Service d'immigration
- Obtention de visas et passeports
- Tickets d'avion
- Income Tax
- Recherche de documents
- Notarisation
- Traduction
- Checks cashed
- Photos d'identité et de passeport
- Emprunts digitales

Julot Wener

les villes bavent leur histoire  
et s'abîme la mémoire  
seuls les pavés ensanglantés  
torturent l'épitaphe. (p. 16)

Alors que faire ? Impuissance du poète ! Il pousse un cri. Un cri de pitie longtemps déjà proféré par un choeur de pleureuses le soir de la mort de Manuel Jean-Joseph à Fonds-Rouge :

*Pitié pour la source et pitié  
pour la racine  
au port-au-prince voici la  
mort cavale  
o' nuit de jasmin nuit  
souveraine et mue  
où délires délivrance sa  
délivrance. (p. 46)*

Ou encore :

*ay  
que la mort est dure  
dans la chair. (p. 33)*

**Interview:****REFORMES A L'ONA ET A L'OFATMA****Installation prochaine de la commission tri-partite sur le travail****Propos recueillis par Julot Wener**

Les conflits sociaux étaient un peu partout, dans les usines. Les ouvriers sont licenciés. Les travailleurs haïtiens ne bénéficient d'aucune forme d'assurance réelle, en dépit de leurs contributions. La pauvreté connaît une accroissement sans précédent. Selon des statistiques officielles, elle atteint le taux de 65%. Des milliers d'enfants vivent dans les rues de Port-au-Prince; et les sans-abri ne manquent pas. L'exode rural devient un fléau. Des Haïtiens se jettent à la mer, traversent illégalement les frontières à la recherche du travail. La répression militaire s'installe aussi dans les factories, les gens ne font plus confiance aux institutions publiques, surtout judiciaires.

Comment aborder ces différents problèmes qui affectent les structures sociales en Haïti, protéger le droit des ouvriers, redonner confiance aux investisseurs, venir en aide à ceux qui sont dans le besoin ?

Le ministre des Affaires sociales, M. Louis Arnault Guerrier, 41 ans, spécialiste des sciences de l'éducation, détenteur de plusieurs diplômes d'universités nord-américaines, ancien fonctionnaire de l'UNESCO (Organisme des Nations unies), fait le point sur ces questions avec Haïti-Observateur. Il annonce l'installation prochaine des membres de la Commission tri-partite créée à l'initiative du gouvernement Avril, des réformes à l'ONA et l'OFATMA.

**H-O:** M. Louis Arnault Guerrier, pouvez-vous nous parler un peu de la Commission tri-partite instituée par le gouvernement, ses attributions essentielles par rapport au Tribunal spécial du travail ?

**L.A.G.:** La Commission tri-partite formée avec les représentants des organisations syndicales, patronales et le pouvoir public aura deux compétences : organiser la reprise des relations socio-professionnelles entre patrons et ouvriers en vue de promouvoir la paix sociale, gérer les différents problèmes auxquels sont confrontés les diverses fractions de la collectivité nationale, en particulier les masses ouvrières et le patronat, en faisant des recommandations visant à leur résolution, tels les problèmes de salaire, d'assurance, de logements sociaux, de transport pour les travailleurs et de transport en général, etc.

Votre question porte sur un aspect particulier, il s'agit du degré de compétence de cette commission par rapport aux prérogatives du Tribunal du travail. Le processus est relativement simple quand il survient un conflit au sein d'une entreprise et qu'à ce niveau le patron et les ouvriers n'ont pas pu trouver de solution à l'amiable. Ils se réfèrent au bureau régional de l'ouest du ministère des Affaires sociales. Là, il y a un Service d'arbitrage. Les partis se présentent et font valoir leurs arguments et, en dernier lieu, en consultation, le Service d'arbitrage fait des recommandations pour parvenir à une solution à l'amiable.

**H-O:** Est-ce que le bureau régional de l'ouest du ministère des Affaires sociales va continuer son fonctionnement normal ?

**L.A.G.:** La question de nom, quand les gens changent leurs raisons sociales, concerne en premier lieu le ministère du Commerce et de l'Industrie : Le problème est à la fois technique et d'ordre administratif. La décision doit être prise au niveau de ce ministère. Ce qui nous intéresse au ministère des Affaires sociales, ce sont les travailleurs, dans la mesure où ils ont des droits, que la campagne a des obligations vis-à-vis d'eux. Le Ministère interviendra pour que leurs droits soient préservés à tout prix, même s'il y a un changement de nom.

C'est là le problème, la source des conflits, quand n'ayant pas trouvé une solution, le cas est référé au Tribunal spécial du travail. Nous avons pensé que nombre de conflits non tranchés au niveau du Service d'arbitrage auraient pu trouver une solution négociée, s'il y avait une autre instance beaucoup plus représentative des intérêts des travailleurs et des employeurs. C'est pourquoi nous avons institué cette commission tripartite.

Elle se trouve justement entre le Service d'arbitrage et le

**H-O:** La restructuration du Tribunal du travail fait partie de quel plan ?

**L.A.G.:** Cette mesure entre dans le cadre de ce que j'appelle la promotion de nouvelles relations professionnelles en Haïti et

aussi dans le cadre de la protection des droits des partis – patrons, ouvriers. Il y avait beaucoup de critiques portées contre le Tribunal du travail qui fonctionnait mal, dit-on. Nous avons

Suite en page 19

All Cargo Jet Service  
NORTH STAR AIRLINES  
NOW SERVING CANADA  
Cargo Facilities:  
Montreal Int'l. Airport Laval Cargo C. Dorval Int'l. Quebec  
(514) 475-1121 Agent: SECAIRDO  
Toronto: Toronto Int'l. Airport, Cargo Wing, 11, Mississauga, Ontario  
(416) 675-4072 Agent: SECAIRGO  
Boston: Eagle Air Freight, 140 Eastern Ave., Chelsea, MA 02153 (617) 834-4036  
New York: JFK Int'l. Airport, 184-54 149th Ave., Jamaica, NY 11433 (718) 917-4026  
NORTH STAR is your caribbean cargo carrier since 1962.  
Come see us and save \$33

VOUS ÊTES TOUJOURS LES BIENVENUS à  
**ÉGLISE DU NAZARÉEN**  
DE LA NOUVELLE JÉSÉRÉEN  
New Jerusalem Church of the Nazarene  
2431 Church Ave. (Between Rogers & Bedford Aves.)  
Brooklyn, New York 11226 - Tel. (718) 469-9029  
HEURES DE SERVICE  
Dimanche: 8 h 30 à 10 h, 5 h 30 à 6 h, 8 h à 9 h  
Young People Hour  
Lundi à vendredi: Cours d'évangile (17 h), Église de la  
Seconde Langue (18 h), dévotions à l'amitié  
Mercredi: Vendredi: Veillée de prière  
Luc R. PIERRE, PASTOR (718) 712-1567  
Service d'éveil: vendredi à 21 h, mardi, jeudi, 6 h 30 à 8 h 30  
Service d'éveil dimanche à 21 h, 6 p.m. à 8 p.m.  
145-01 Fairview Blvd - Springfield Gardens, Spring, New York  
1 block au sud de Bell Fairview, Est. Fairview Blvd

&lt;img alt="Advertisement for Frantz Princivil. It features a photo of Frantz Princivil and a silhouette of a person working. Text includes 'Soleyl Pou Tout' and 'Une nouvelle émission télévisée vous parviendra ce dimanche el chaque dimanche à la même heure: De 1

# EDITORIAL

## Haiti a besoin de patriotes non de politiciens

Haiti est un pays malade. Politiquement. Socialement. Economiquement. Mis à genoux par trente ans de duvalierisme, les trois années ou presque de gouvernements absentéistes ont accéléré sa glissade dans l'abîme où il se trouve aujourd'hui. La guérison du mal ne sera point apportée par les politiciens, mais par des patriotes qui voudront vraiment sacrifier leurs propres intérêts.

Depuis la chute de la famille Duvalier, le 7 février 1986, les hommes qui ont dirigé Haiti avaient tous des marrons à tirer du feu. Qui à se lancer dans la course aux millions instituée par la dynastie duvalieriste; qui à protéger leurs arrières pour reculer autant que possible le jour de rétribution pour crimes de lèse-patrie; qui, enfin, pour accéder à un pouvoir longtemps convoité.

Le 7 février 1986 à ce jour, on a vu des alliances et des mésalliances en Haïti. Nombre de révélations ont été faites. Car certains compatriotes connus auparavant se sont révélés, dans la suite, sous un jour bien différent et de nature à déconcerter leurs anciens admirateurs. En somme, nombreux étaient les fils d'Haiti tous autrefois confondus dans la bataille pour le renouveau national, et qui soupiraient après le jour où ils pourraient, au bout du compte, servir leur pays, sans arrière-pensée ni espoir d'avantages matériels et personnels.

Le Conseil national de gouvernement de Namphy est coupable de toutes les monstruosités pour déboucher sur la trahison.

Enrôlé dans l'armée de la démocratie, Leslie Manigat a vite fait déflection pour s'embarquer à bord du train de Namphy déjà en pleine allure et fonçant sur la force électorale du 17 janvier 1988. Quand bien même M. Manigat aurait peut-être l'idée de don-

ner un croc en jambe à ses créateurs, il était prisonnier des conditions de sa présidence et fut balayé avant qu'il n'ait eu le temps de respirer.

Le retour de Namphy au pouvoir n'aura fait que confirmer la tendance « engiste » qui avait précédé Manigat. Et cela a occasionné sa perte au moment où il s'y attendait le moins.

Amené au pouvoir, à son tour, par la marée des sergents, le général Prosper Avril a fait étalage de beaux discours pour marquer sa différence par rapport à son prédécesseur et, surtout, pour tenter de rassurer quant à ses options démocratiques.

Le duvalieriste qui sommeillait au fond de Prosper Avril se sera vite réveillé et l'homme dont les premiers actes provoquaient des applaudissements s'est affublé de son habit de politicien plus préoccupé par des démarches électoralistes et la préservation du pouvoir allant dans la direction opposée par rapport à l'itinéraire établi au départ, de sorte que bientôt cinq mois depuis l'accession d'Avril au pouvoir, on aurait cru que Henri Namphy n'était jamais parti.

Le patriote annoncé après la chute de Namphy n'a jamais pu sortir du carcan duvalieriste qui l'emprisonne. Encore qu'il soit un vrai étranger au jeu démocratique, tout semble prouver que le général Avril n'est pas celui, après tout, qui sortira le pays de l'ornière dans laquelle il croupit. Car on doute sérieusement qu'il lui reste encore du temps pour faire volte-face.

Haïti en a assez des politiciens et a besoin de vrais patriotes pour le sortir de l'abîme et lui permettre de comblé rapidement ses lacunes. Le général Avril a été « pesé dans la balance et a été trouvé léger ». \*

## AU SUJET DE LA SÉQUESTRATION DES HAÏTIENS POUR LA RÉCOLTE SUCRIÈRE

## Balaguer rejette la responsabilité sur des « militaires retraités »

Une semaine environ après l'accident de camion enregistré sur une autoroute non loin de la capitale dominicaine, accident dans lequel ont perdu la vie 40 Haïtiens, tandis que 40 autres furent gravement blessés, les autorités dominicaines ont modifié sensiblement leur position. C'est le président dominicain lui-même qui reconnaît que ces sujets haïtiens étaient séquestrés par des « militaires retraités » dominicains. Mais il a omis de dire que ces mêmes militaires travaillaient pour le Conseil d'Etat du sucre (CEA) de la République dominicaine.

Répondant aux questions posées par des journalistes, au cours de sa conférence de presse coutumière de fin de semaine, le samedi 4 février en cours, le Dr Joaquin Balaguer a déclaré que les Haïtiens tués et blessés dans l'accident de camion du samedi 28 janvier écoulé étaient victimes d'une « séquestration ».

En effet, le chef de l'exécutif dominicain a dit que « ces ex-militaires se rendent en Haïti où ils ont des contacts leur permettant de trouver les gens qui les intéressent et ensuite d'arriver à une entente en vue de les faire aboutir (les Haïtiens) en République dominicaine aux fins de travailler, tant dans les centrales d'Etat que dans quelques usines privées ».

### Les Forces armées n'auront plus de contact avec les « braceros »

Le Dr Balaguer prétend que les ressortissants haïtiens morts et blessés dans cet accident de camion avaient des contacts dans la région de Juanita Mendez et, dit-il, « certaines de ces personnes étaient venues en République dominicaine avec leurs femmes et

### HAITI OBSERVATEUR

#### BULLETIN DE SOUSCRIPTION (Subscription Bulletin)

• CANADA  
Poste et Courrier Postal  
50 Place de l'Oratoire  
Suite 326  
Montreal, Canada H3B 1E7  
Où les réservations au  
(514) 385-2955

• BRÉSIL  
Instituto de  
la Banque do Brasil  
Museu de Dom Pedro  
Av. Presidente Vargas, 16  
Porto Alegre, Brasil  
Téléphone: 2-2310

• EUROPE — AFRIQUE  
Institut de la Banque de France  
Bureau de Distribution  
10, rue de l'Université  
75007 Paris, France  
Téléphone: (33-1) 43-45-25-10

• ASIE  
Institut de la Banque de France  
Bureau de Distribution  
10, rue de l'Université  
75007 Paris, France  
Téléphone: (33-1) 43-45-25-10

• ETATS-UNIS  
1ère classe:  
\$30 pour 6 mois  
\$58 pour un an

Nom / Name \_\_\_\_\_

Adresse / Address \_\_\_\_\_

Ville / Pays / City / State \_\_\_\_\_

Code postal / Zip Code \_\_\_\_\_

Tous les abonnements sont payables d'avance par chèque ou mandat bancaire

## Lutte contre la contrebande: le gouvernement Avril crie victoire

vier '89, soit une hausse de 68,32%. Par ailleurs, les recettes fiscales évaluées en décembre à gdes 70 063 922,39 sont montées le mois suivant à gdes 94 387 934,77, ce qui donne une augmentation de 52,77%.

Le gouvernement Avril a fait état de ces résultats dans le cadre d'un communiqué diffusé par le Ministère de l'Information en des termes qui ne laissent prévoir aucun flétrissement dans l'attitude du pouvoir face à la contrebande. Ce 7 février 1986, ils avaient renversé l'une des dictatures les plus rétrogrades et les plus sanguinaires du continent. Toutefois, avant d'embarquer le dictateur, les puissances tutrices avaient pris le soin d'aménager un nouveau gouvernement sans, pour autant, désarmer les tonton-macoutes, les seuls véritables piliers du pouvoir duvalieriste.

Oubli, hasard ou cynisme, cette stratégie devait progressivement permettre la répermeabilisation efficace des structures décadentes sans conduire à l'alternative sociale, politique et économique tant souhaitée par les masses populaires. La dictature que l'on croyait morte est plutôt une dictature agonisante mais dangereuse. Pour mieux comprendre cette stratégie anti-nationale et anti-populaire, revoyons succinctement les principales étapes de ces trois dernières années.

Le 7 février 1986 (début de la dernière contestation ayant abouti à la chute des Duvalier), le peuple haïtien s'est exprimé par un agir politique dont le moins qu'on puisse dire est qu'il a été déterminant pour la victoire immatriculée dans la série « location ».

Les derniers renseignements communiqués à la presse par la femme du détenu indiquent que celui-ci a pu se rendre à la police au volant de sa voiture dans laquelle avaient pris place deux des agents, tandis que l'autre suivait dans une voiture immatriculée dans la série « location ».

Les secteurs politiques proches de M. Rockefeller Guerre laissent entendre que l'arrestation de ce dernier entre dans le cadre d'une stratégie du gouvernement Avril pour chercher à les intimider et les porter ainsi à annuler le mot d'ordre de grève générale lancé pour les 8 et 9 février. A en croire ces mêmes, les policiers qui ont effectué l'arrestation, ont, en effet, annoncé que plusieurs autres dirigeants politiques et syndicaux devaient être appréhendés au cours de cette opération.

Les motifs de l'arrestation du dirigeant politique ne sont pas connus. Les policiers qui se sont présentés au domicile de M. Guerre, l'ont seulement invité à les accompagner au service des Recherches criminelles, dont deux en uniforme régulier et le dernier en civil.

Les motifs de l'arrestation du dirigeant politique ne sont pas connus. Les policiers qui se sont présentés au domicile de M. Guerre, l'ont seulement invité à les accompagner au service des Recherches criminelles. Il ne semble pas qu'ils aient été manis d'un mandat délivré par un officier de justice.

Le 7 février 1986 à ce jour, on a vu des alliances et des mésalliances en Haïti. Nombre de révélations ont été faites. Car certains compatriotes connus auparavant se sont révélés, dans la suite, sous un jour bien différent et de nature à déconcerter leurs anciens admirateurs. En somme, nombreux étaient les fils d'Haiti tous autrefois confondus dans la bataille pour le renouveau national, et qui soupiraient après le jour où ils pourraient, au bout du compte, servir leur pays, sans arrière-pensée ni espoir d'avantages matériels et personnels.

Le patriote annoncé après la chute de Namphy n'a jamais pu sortir du carcan duvalieriste qui l'emprisonne. Encore qu'il soit un vrai étranger au jeu démocratique, tout semble prouver que le général Avril n'est pas celui, après tout, qui sortira le pays de l'ornière dans laquelle il croupit. Car on doute sérieusement qu'il lui reste encore du temps pour faire volte-face.

Haïti en a assez des politiciens et a besoin de vrais patriotes pour le sortir de l'abîme et lui permettre de comblé rapidement ses lacunes. Le général Avril a été « pesé dans la balance et a été trouvé léger ». \*

## Commentaires

### Haiti : Cet inter-règne qui a trop duré 7 février 1986 - 7 février 1989

Par Y. Th. Saint-Gérard

tout-puissant ministre de l'Intérieur.

Le 7 février 1986, les Haïtiens se rappelleront qu'il y a déjà trois ans depuis que, massivement mobilisés, ils avaient banni hors d'Haïti la clique duvalieriste. Ce 7 février 1986, ils avaient renversé l'une des dictatures les plus rétrogrades et les plus sanguinaires du continent.

Toutefois, avant d'embarquer le dictateur, les puissances tutrices avaient pris le soin d'aménager un nouveau gouvernement sans, pour autant, désarmer les tonton-macoutes, les seuls véritables piliers du pouvoir duvalieriste. Oubli, hasard ou cynisme, cette stratégie devait progressivement permettre la répermeabilisation efficace des structures décadentes sans conduire à l'alternative sociale, politique et économique tant souhaitée par les masses populaires. La dictature que l'on croyait morte est plutôt une dictature agonisante mais dangereuse. Pour mieux comprendre cette stratégie anti-nationale et anti-populaire, revoyons succinctement les principales étapes de ces trois dernières années.

Le 7 février 1986 (début de la dernière contestation ayant abouti à la chute des Duvalier), le peuple haïtien s'est exprimé par un agir politique dont le moins qu'on puisse dire est qu'il a été déterminant pour la victoire immatriculée dans la série « location ».

Les derniers renseignements communiqués à la presse par la femme du détenu indiquent que celui-ci a pu se rendre à la police au volant de sa voiture dans laquelle avaient pris place deux des agents, tandis que l'autre suivait dans une voiture immatriculée dans la série « location ».

Les secteurs politiques proches de M. Rockefeller Guerre laissent entendre que l'arrestation de ce dernier entre dans le cadre d'une stratégie du gouvernement Avril pour chercher à les intimider et les porter ainsi à annuler le mot d'ordre de grève générale lancé pour les 8 et 9 février. A en croire ces mêmes, les policiers qui ont effectué l'arrestation, ont, en effet, annoncé que plusieurs autres dirigeants politiques et syndicaux devaient être appréhendés au cours de cette opération.

Le 7 février 1986 à ce jour, on a vu des alliances et des mésalliances en Haïti. Nombre de révélations ont été faites. Car certains compatriotes connus auparavant se sont révélés, dans la suite, sous un jour bien différent et de nature à déconcerter leurs anciens admirateurs. En somme, nombreux étaient les fils d'Haiti tous autrefois confondus dans la bataille pour le renouveau national, et qui soupiraient après le jour où ils pourraient, au bout du compte, servir leur pays, sans arrière-pensée ni espoir d'avantages matériels et personnels.

Le patriote annoncé après la chute de Namphy n'a jamais pu sortir du carcan duvalieriste qui l'emprisonne. Encore qu'il soit un vrai étranger au jeu démocratique, tout semble prouver que le général Avril n'est pas celui, après tout, qui sortira le pays de l'ornière dans laquelle il croupit. Car on doute sérieusement qu'il lui reste encore du temps pour faire volte-face.

Haïti en a assez des politiciens et a besoin de vrais patriotes pour le sortir de l'abîme et lui permettre de comblé rapidement ses lacunes. Le général Avril a été « pesé dans la balance et a été trouvé léger ». \*

méthodes duvalieristes.

Encore embarrassé du général Duvalier, il semblait oeuvrer pour une redévaluation rapide du pays et s'entourait, en la circonscription, des duvalieristes les plus sanguinaires. La Constitution anti-duvalieriste de 1987 fut tout bonnement abrogée et les massacres se multiplièrent. En septembre 1988, cette redévaluation pure et dure d'Haïti inquiéta de trop nombreux secteurs politiques pour que les puissances tutrices ne lui enlevaient leur confiance afin d'éviter une radicalisation à court terme.

Suite en page 18

## L'ancien ordre des choses se meurt Le nouveau tarde à se préciser

Par Jean Lennick Thomas\*

### L'inexpérience politique des partisans du changement

De la fin de 1985 (début de la dernière contestation ayant abouti à la chute des Duvalier), en février 86 à aujourd'hui, le peuple haïtien s'est exprimé par un agir politique dont le moins qu'on puisse dire est qu'il a été déterminant pour la victoire immatriculée dans la série « location ».

Le général Henri Namphy avait reçu le pouvoir de Jean-Claude Duvalier et, puisque la Constitution du 29 mars 1987 fut massivement approuvée parce qu'elle prenait en considération quelques revendications populaires primordiales. Face aux initiatives du mouvement de contestation sociale le pouvoir s'opposa de plus en plus au peuple. La répression et la barbarie duvalieristes qui animaient depuis toujours les tonton-macoutes s'abattaient aveuglément sur les populations et, le dimanche 29 novembre 1987, ce fut le triste carnage : des tonton-macoutes bien connus ont sauvagement massacré de possibles citoyens qui aspiraient au progrès, à la démocratie et à la justice sociale. Une fois de plus, le peuple haïtien avait malencontreusement rendez-vous historique avec le destin : le 29 novembre 1987, l'espoir de tant d'hommes, de femmes et d'enfants s'était

fait que toute attribution ou revendication de leadership du mouvement aurait été sans aucun doute une condamnation à mort, par anticipation, de l'individu ou des membres de l'institution en question), habilement exploitée par les duvalieristes et certaines puissances étrangères préoccupées avant tout de géopolitique, en évacuant J.-C. Duvalier du pays ayant que la population ne s'empara de lui ou qu'il ne devint prisonnier au Palais national, et, d'autre part, avant que l'opposition n'eût le temps de se reorganiser, a fait en sorte que le pouvoir n'eût pas à être renversé, mais à changer de direction.

Cette situation de si victoire ni défaite, eu égard à la façon jusqu'à-là inédite, du moins dans le cas d'Haïti, dont le régime allait être renversé, a peut-être épargné au pays dans l'immédiat après-dictature, d'autres calamités auxquelles il aurait pu avoir à faire face, par exemple l'émergence d'un autre pouvoir infernal (ce pouvant s'imposer à l'époque, dans le sens de leurs intérêts).

L'erreur de départ des anti-duvalieristes (expliquée en partie, et en partie seulement, par le

Suite en page 18

sur l'organisation du Forum, fixant les opinions du groupe quant à la création de l'institution électorale.

Nous publions le texte du memorandum dans son intégralité pour l'éducation de nos lecteurs:

**Au: Lieutenant-général Prosper Avril** président du gouvernement militaire.

Le 7 février 1986, une importante délégation composée de leaders politiques, de dirigeants syndicaux et de défenseurs des droits humains a été accompagnée par le Conseil d'Etat du sucre (CEA), qui est l'organisme étatique, la ménageoche des ex-militaires dominicains. De l'avis des observateurs, c'est l'institution gouvernementale dominicaine où se rencontrent le plus grand nombre de militaires retraités.

Cette rencontre s'est déroulée dans la Salle des ministres, de 12 h à 4 p.m. Selon les termes mêmes d'un communiqué de presse diffusé mardi (31 janvier) à la capitale et signé par Shiller Marchal (OGITA), Joseph Senet (FOS), Jean-Claude Lebrun (CATH-CLAT), Serge Gilles (PANRA), Marc Bazin

sur l'organisation du Forum, fixant les opinions du groupe quant à la création de l'institution électorale.

Nous publions le texte du memorandum dans son intégralité pour l'éducation de nos lecteurs:

**Au: Lieutenant-général Prosper Avril** président du gouvernement militaire.

Le forum se déroulera exclusivement dans un premier temps sur la création de l'institution électorale, et durera deux à trois jours au maximum.

2. Le forum donnera lieu à des séances de travail autour d'une table ronde. Les interventions et les discussions seront limitées dans le temps et ne se feront point sous forme de discours en tribune.

## La critique sans guillemets

**Prélude à une rétrospective**

### Andy Warhol : Entre Camus et Kafka

Par Pierre Clitandre

Le 22 février 1987, Andy Warhol, au bout d'une vie tumultueuse où s'entrecroisaient surabondance psychédélique, imaginaire stéréotypé et ordinateurs médiatiques, mourut à l'âge de 58 ans à la suite d'une opération risquée de la vésicule biliaire. Comme pour John Len-



série et de la consommation post-pantagruélique.

Nouvel épique, en tout cas, d'un monde où le matérialisme crée ses monstres mythologiques, Warhol, derrière ses célèbres lunettes et avec ses cheveux blonds qui lui donnaient l'allure d'un atomiste illuminé, était le symbole vivant de l'avant-garde artistique et l'idole vénérée de la jet américaine. Collectionneurs richissimes, marchands toujours à l'affût et artistes-stars faisant de La Factory (c'est ainsi que Warhol appelaient son atelier) un haut lieu mondain où toutes les folies avaient été permises. On y rencontrait Mick Jagger, Jack Nicholson, John Lennon, Jacky Kennedy, Liza Minnelli, Christina Onassis et toute une suite de « créatures » fascinées par tant de succès et un culte aussi maladif de l'insolite.

La Factory était une manufacture médiatisée du happening permanent. Déprimés, « stressés », angoisés, que la drogue, l'argent et la renommée n'ont pu totalement désenvelopper, cherchaient dans l'entourage « intellectuelisé » de l'empire Warhol leurs petits paradis artificiels. Ce basculement du rituel moderne et de la nouvelle littérature dépassait le simple qualificatif de lieu mon-

Suite en page 27

### Toussaint Louverture découvert, magnifié par un poète anglais

Par Léo Joseph

On n'en finira peut-être pas de découvrir tous les admirateurs de celui qui fut appelé, à juste titre, le premier des Noirs. Car c'est de temps en temps que, ici et là, et à l'improviste, qu'on tombe sur



Toussaint Louverture, le premier des Noirs

des lettres, essais, poèmes, tous profondément lyriques dédiés par des étrangers à Toussaint Louverture. En effet, c'est pour la première fois que j'ai lu connaissance avec William Wordsworth.

Si d'une manière générale M. Wordsworth m'intéresse en tant qu'homme de lettres, je suis attiré vers ce poème peu connu pour une raison très égoïste. Désormais, son nom devra figurer en lettres d'or dans la galerie des hommes de lettres étrangers qui ont dédié leurs œuvres à Toussaint Louverture.

En rendant visite à M.P. Her-

William Wordsworth, probablement en février 1803 et publié dans le journal anglais *Morning Post*, en 1807.

M. Désir m'a dit que ce poème lui a été envoyé dans l'enveloppe contenant une carte de meilleurs voeux qu'il a reçue de la femme de l'actuel gardien de Fort de Joux. Cette famille avait lié une solide amitié avec M. et Mme Désir à l'occasion des multiples pèlerinages de ceux-ci au lieu où s'éteignit l'illustre disparu.

Grâce à la courtoisie de M.P. Hermann L. Désir, j'introduis le poème de William Wordsworth aux lecteurs d'*Haiti-Observateur*.

À Toussaint Louverture »

Toussaint, le plus malheureux des hommes!  
Si tu entends le sifflement du rustre derrière sa charre,  
Ta tête maintenant reposant dans l'autre impenetrable d'une cellule profonde;  
O miserable chef, comment et où trouver la patience !  
Pourtant tu ne mourras pas ! Sois joyeux dans les fers  
Bien que vaincu sans aucun espoir de te lever,  
Ne meurs pas et soulage-toi. Tu as laissé des forces vivaces  
qui se substitueront à toi : l'air, la terre et les cieux;  
Immortel tu resteras, même pour la plus commune brise;  
Tu comptes de puissants alliés;  
Tes amis s'appellent triomphe, agonies et amour, aussi  
L'esprit indomptable de l'homme ».

William Wordsworth

En immortalisant Toussaint Louverture, William Wordsworth partage cette immortalité. Puisque désormais, à la faveur de cette trouvaille, nul historien ou

## VALENTINE DAY DANCE

Sponsored By HAITIAN FAMILY CENTER INC.

On Saturday, February 11, 1989

9:00 P.M.-3:00 A.M.

### GRAND ROYAL HOTEL

80 Clinton Street, Hempstead, New York  
Tel. (516) 486-4100

FESTURING  
THE SUPERSTARS



## TABOU COMBO

WITH 7 NEW SOUNDS

AUX ANTILLES \* EN EXIL \* SWEET 20 \* LA NATURE  
COTE MOUNE YO \* CARNAVAL

Participation \$25.00

Free Parking Available

For Information (718) 498-1616 after 6:00 p.m.

étudiant de l'Histoire d'Haïti ne saurait plus méconnaître ce poète anglais. Un grand coup de chapeau à William Wordsworth.

## Extradition de Franck Romain : Le gouvernement dominicain rejette la demande haïtienne

Par Jean Dérival

Les autorités dominicaines ont rejeté, pour vice de formes, la récente demande produite par le Ministère haïtien des Affaires étrangères en vue d'obtenir l'extradition vers Haïti de Franck Romain, présumé cerveau du

sont pas claires. Les autorités haïtiennes, qui avaient annoncé en grande première l'introduction de la requête auprès de leurs homologues de l'Etat, sans doute pour tenter de bénéficier d'un certain impact psychologique que pourrait créer cette nouvelle n'ont pas fait de nouveaux commentaires ni cherché à se justifier.

Il est donc assez difficile de se fixer une fois pour toutes sur ce que cache le jeu de la diplomatie dominicaine.

Des informations diffusées

INSERTION REQUISE

## Le peuple haïtien veut sortir du provisoire

2- Le peuple haïtien est fatigué de la longueur d'une crise qui n'en finit pas. S'il n'est plus en état de choc et a récupéré son étonnante force vitale dans une espèce d'indifférence momentanée à la politique politicienne au cours de cette trêve dite des fêtes de fin d'année, il est, en fait, toujours un peu « groggy » par toute cette succession de crises et de crimes depuis le 7 février 1986, et il est balloté, comme un bateau ivre qui aspire à arriver au port mais se trouve en détresse sur une mer incertaine, remplie d'écueils, de récifs et de mines explosives qui se nomment : anarchie, guerre civile, répression de la « paix totale », humiliation de l'intervention étrangère. On doit avoir autre chose à lui promettre que la perspective de prolonger encore pour un minimum de 6 mois la crise d'un provisoire interminable et d'une campagne électorale intermittente.

4- Mais le peuple haïtien veut le changement dans la paix; il veut la démocratie dans la concertation pluraliste; il veut assumer son propre destin dans un monde à l'interdépendance par trop systémique de l'échange inégal; il veut affirmer sa personnalité de base à travers la spécificité de sa culture et l'originalité de son identité, car, selon une formule que nous avons popularisée à partir de la Guadeloupe et de la Guyane, « le peuple haïtien n'a pas perdu son âme », il ne tient pas à perdre son âme.

5- Le peuple haïtien veut comprendre ce qui est en train de lui arriver. Il a bien raison de demander qu'on le lui explique, car les hommes qui font l'histoire récente ne savent pas toujours, l'histoire qu'ils ont faite, et il n'est pas certain que ce soit cette histoire-là qu'ils voulaient faire. Faut-il toujours dire, à l'exemple du Nazaréen crucifié : « Pardonnez-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font » ? (1)

(FIN)

(1) Extraits du livre:  
L'option du R.D.N.P.: Changer la vie  
(Pour assurer des lendemains meilleurs à tous)



S.E. Le Professeur Leslie F. Manigat  
Président de La République

CITIZENS POUR MANIGAT  
P.O. Box 100019  
Brooklyn, N.Y. 11210  
Tel. (718) 922-3992

soutenables. Il n'appartient nullement aux Dominicains de déterminer dans quelle langue Haïti doit communiquer avec les partenaires étrangers. Généralement, aucun Etat n'accepte de faire une démarche officielle sur la scène internationale dans une langue qui n'est pas la sienne.

Cela dit, le rejet de la demande haïtienne par les autorités dominicaines représente clairement un cinglant camouflet infligé au

Suite en page 21

qu'un éventail de groupements politiques, d'obéissance de gauche, se sont prononcés pour la tenue d'un « forum populaire » pour les 5, 6 et 7 février. Eddy Volé, bien avant l'appel du groupe des trois, avait déjà lancé l'idée d'une grève générale pour le 9 février. Jean Mesyosse, de la CATH (Central autonome des travailleurs haïtiens) invite à la mobilisation générale contre le général Avril et demande également la démission de ce dernier qui, pour lui, n'a nullement manifesté l'intention de combler les désiderats populaires exprimés notamment lors des dernières « grèves d'avertissement » patronnées par la CATH.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir autour de la formation d'un collège électoral.

Toutefois, leurs revendications vont au-delà de cette question, somme toute assez conjoncturelle. Les trois chefs de partis ou d'organisations politiques ont, en effet, par la même occasion réclamé la démission du général MM. Sylvio Claude, du Parti démocrate chrétien haïtien (PDCH), Louis Déjoie II, du Parti agricole industriel national (PAIN) et Rockefeller Guerre, de l'Union des patriotes démocrates ont, dans un communiqué conjoint, lancé un appel à une grève générale de quarante-huit heures pour les 8 et 9 février 1989. Les trois hommes politiques cherchent ainsi à boycotter la tenue du forum organisé par le pouvoir autour de la formation d'un collège électoral.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement du général Avril avaient déjà annoncé l'organisation de différentes manifestations par le pouvoir contre la contrebande.

Par ailleurs, plusieurs secteurs politiques faisant partie de l'opposition au gouvernement

## Commentaires

### L'ancien ordre des choses se meurt

Suite de la page 15

19e siècle à coups de « mitrailleuses » et, dans ce dernier cas, ultimement, une nouvelle intervention directe des Etats-Unis.

Ils étaient nombreux les Haïtiens qui, au lendemain du 7 février 1986 (date du départ pour l'exil de Duvalier), pensaient que d'une telle situation surgira enfin un régime démocratique en Haïti, obligés qu'ils étaient, par la force des choses, partisans et adversaires de l'ancien régime de vivre ensemble dans ce pays qui est le leur.

Dans le premier cas, il s'agit d'une possibilité théorique, qui devait rester non avenue, et qui, dans le second, attend encore un dénouement.

Ce que l'on peut dire avec un peu plus d'assurance, étant donné le recul dont on dispose, c'est que, dans cette société peu habituée au

### Haïti : cet inter-règne qui a trop duré

Suite de la page 15

du mouvement de contestation sociale.

Diverses fractions de l'Armée avaient, de leur côté, décidé de reprendre le pouvoir. La fraction la moins inféodée fut celle des soldats et des sergents : très menacés par le processus de la redévaluation, ces soldats et sergents sont passés à l'offensive le 17 septembre 1988. Ils avaient opté pour les revendications populaires et souhaitaient un retour à la Constitution de 1987. Le général P. Avril et le colonel défunt J.-C. Paul avaient malheureusement su canaliser à temps ces soldats et sergents. Le général Avril, avec la bénédiction des puissances turciques et d'un large secteur duvalieriste, allait progressivement récupérer ce mouvement qui ébranlait aussi bien le pouvoir duvalieriste que l'Armée macoutiste. Des raisons d'Etat, en particulier ceux des tuteurs, l'y obligeaient.

D'une contradiction à l'autre, l'opposition démocratique s'est retrouvée piégée. Elle n'avait pas eu le courage d'une concertation en vue d'imposer le retour à la Constitution de 1987 et le jugement des criminels qui ont lâchement ensangléé Haïti depuis le 7 février 1986. Par irréalisme, elle refusa d'envisager la constitution d'un gouvernement civil de salut public et, cela, d'autant plus que certains refusaient de soutenir de manière cohérente l'action des soldats et sergents patriotes. Ainsi piégée, l'opposition facilita la tâche au général Avril qui, suffisamment crédible pour la classe politique traditionnelle, allait intelligemment (sic) appliquer cette stratégie dite de redévaluation qui n'était en fait qu'un leurre pour rendre impénétrable la vraie redévaluation — l'efficace pour mieux dire.

Les hommes, les femmes et les enfants d'Haïti sont toujours confinés dans leur misère physique et mentale pendant que le pouvoir néo-duvalieriste, pour se consolider, distribue les fonds publics à des orchestres pour l'animation du carnaval 1989. Les médias parlent de 20 à 30 000 dollars par groupe musical comme le Shah-Shah et le Tabou Combo de New York... Autre défi anti-populaire : Franck Roman qu'il fallait juger a eu un sauf-conduit et est parti retrouver les clans purs et durs des duvalier-

Henri Namphy et à l'accession du général Prosper Avril au pouvoir, en septembre dernier.

A la suite de quelques actions spectaculaires qu'ils ont menées (déstitution de certains officiers jugés corrompus, destruction de quelques repaires de tontons macoutes...) et certaines de leurs revendications ou exigences (élections libres et démocratiques, retour à la Constitution de 1987...), on pensait que, préunis contre ces dernières mesures à effet de boomerang, prises de temps à autre par la population contre les duvalieristes, ils allaient pour de bon débroussailler le chemin qui conduirait Haïti sur la voie de la démocratie. Mais, quoique disposant d'armes et bénéficiant de l'effet surprise et de l'appui de la population, à leur tour ils ont répété les mêmes erreurs. Ce dont se félicitait le général Avril quand, dans un langage de politicien, il déclarait qu'en le désignant à la tête de l'Etat, « les soldats ont opté pour un corps hiérarchisé », c'est-à-dire qu'ils ont fixé eux-mêmes

voulu doter le pays de structures démocratiques. En 1789, à l'ombre de la révolution française, nos ancêtres, plus particulièrement Toussaint Louverture, se sont battus pour faire de chaque Haïtien un homme pleinier. C'est donc au nom de 1789, que ce 7 février 1989 ne doit pas être pour le peuple haïtien une vulgaire journée de défillement collectif (c'est le Mardi gras, paraît-il).

Que ce 7 février 1989 soit pour tous les hommes et femmes patriotes haïtiens une journée de réflexion afin qu'il leur soit permis de re-historiser notre pays pour en faire une nation forte capable d'assumer, enfin, la belle révolution anti-esclavagiste que nous ont léguée nos aïeux en 1803. A l'ombre de 1789, faisons d'Haïti un pays des droits humains, c'est-à-dire une terre où chacun aura concilié ses intérêts particuliers avec les intérêts de la collectivité nationale.

En attendant, l'inter-règne se métamorphose progressivement et la redévaluation confiée à l'intelligent (sic) général Avril se concrétise peu à peu. Le pays n'a aucun cadre juridique vrai depuis l'abrogation de la Constitution. Le général Avril, pour sa part, préfère parler d'esprit de la Constitution et ce symbolique ne se différencie nullement de l'esprit du général. Tout cela nous fait penser à l'installation sournoise d'une dictature militaire néo-duvalieriste favorable au dangereux maintien du statu quo, cet état de mal chronique qui sécrète les germes de la violence génératrice de droits pour les démunis.

C'est donc pas dans la passivité que nous éviterons au pays les jeux et enjeux du pouvoir actuel lorsque celui-ci est pris en tenaille entre deux grands groupes de duvalieristes (divisés chacun en clans) et une opposition parasitée par des néo-duvalieristes et enklosée dans « un groupuscule ».

C'est pas dans la complicité que l'opposition démocratique proposera au peuple haïtien cette alternative politique, sociale et économique viable.

C'est pas dans l'indifférence que la majorité silencieuse des élites haïtiennes sauvegardera ses intérêts les plus mesquins lorsqu'au peuple marginalisé on refuse d'offrir d'autres perspectives que celles d'un suicide collectif.

C'est pas dans les ghettos idéologiques que les hommes de progrès offriront à leur pays une alternative viable prenant en compte toutes nos aspirations d'hommes et faisant cohabiter, de la manière la moins *dysphonique*, les intérêts individuels et ceux de notre collectivité nationale.

Le 7 février 1989 est l'anniversaire d'un vaste mouvement de contestation sociale qui avait

des limites à leurs actions.

Le calme une fois revenu, suivant le même scénario qui a vu les duvalieristes, après chaque moment de reflux populaire, resurgir en force contre leurs adversaires, la plupart de ceux qui ont osé appuyer activement le mouvement de réformes ont été, afin de réduire à néant leur influence, qu'éparpillés à travers le pays, qui accusés d'infraction aux règlements militaires et emprisonnés, qui chassés de l'armée sous l'accusation d'avoir voulu fomenter un contre-coup d'Etat contre le général Avril.

En se laissant balotter d'un écu à l'autre, alors qu'à plusieurs reprises il a eu l'opportunité — qu'il n'a pas su saisir — de désesténérer lui-même son avenir, on l'impression, depuis trois ans tout au moins, que ce peuple s'amuse à sauter de lui-même de la poêle dans le feu et du feu dans la poêle.

Immaturité politique, conclut-on ! Cependant, quand on considère les circonstances dans lesquelles a été menée la lutte ayant abouti au départ des

de progrès social fassent front pour marginaliser le pouvoir duvalieriste et des politiciens de la classe politique traditionnelle afin que naîsse en Haïti une ère nouvelle, celle de la dignité humaine retrouvée, celle de la démocratie et de la justice sociale.

La révolution haïtienne, c'est avant toute mutation socio-économique profonde, capable de concrétiser les espérances de ces enfants, ces femmes et ces hommes légitimés par le mouvement d'indépendance (1803). Mais c'est une révolution intégrant la particularité culturelle, le génie haïtien inaliénable. C'est donc un processus quotidien touchant tous les aspects de la vie. C'est cette œuvre d'imagination d'un peuple capable de promouvoir l'émancipation nationale, de déraciner cette misère qui le pousse à chanter et à danser...

L'une des mesures ayant contribué à freiner la contrebande est la fermeture du port d'entrée de Elias Piña. Seuls les ports de Dajabon et Jimani sont restés ouverts, de telle sorte que le contrôle des entrées et sorties de marchandises et denrées se fait de manière plus efficace.

France ce 23 janvier 1989

**CASTOR AUTO SALES INC**  
QUALITY USED CARS  
114-46 Farmers Blvd., St. Albans, N.Y. 11412  
(718) 465-3300

**SAVE !!!**  
**\$400.00**  
**SALE**

**SAVE !!!**  
**\$400.00**  
**SALE**

POUR LA VOITURE DE VOS RÊVES  
Américaine • Européenne • Japonaise  
UN SEUL NOM — UNE SEULE ADRESSE  
N'allez pas à Pennsylvania ou Delaware.  
Vous achetez une voiture sans garantie aucune.  
Contactez les agents de Castor Auto Sales Inc.  
Vous aurez un rabais de \$400.  
Nous avons 50 voitures à choisir. Bonne qualité — Prix imbattable.  
Any Car — Any Price — Bank Financing Available  
MARCO CASTOR — (718) 465-3300

### FLATBUSH EXPRESS CARGO SERVICE LTD

1272 Flatbush Avenue  
(Entre Newkirk & Foster Avenues)  
Brooklyn, N.Y.



#### ENVOI DE COLIS SUR PORT-AU-PRINCE EN 24 H.

- Vente de tickets d'avion
- Expert en expédition de Poids lourds, marchandises, effets personnels, voitures, camions, containers de 20, 30, 35 et 40 pieds, etc.

Tél. (718) 434-0009 • 434-0193  
Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Duvalier (stratégie qu'on pourrait appeler de déconcertation, par exemple attaque sur plusieurs

Suite en page 21

### La contrebande...

Suite de la page 2

Bien que ce contrôle, cette réglementation fasse partie d'un accord entre les autorités militaires et les commerçants, pour éviter la contrebande, ces derniers se plaignent des obstacles et des entraves posées

sur leur chemin.

#### Le Haïti achète malgré tout

Malgré cette réglementation les Haïtiens résidant de l'autre côté de l'Artibonite traversent le fleuve et entrent à Bassica pour acheter des livres de riz, de sucre, spaghetti et autres provisions alimentaires. Les autorités militaires dominicaines ferment les yeux et ne disent rien. Mais ces achats sont faits en petite quantité et les Haïtiens prennent beaucoup de précaution, se servant surtout d'intermédiaires.

**La contrebande n'est plus florissante**

Il y a deux années la contrebande sur la frontière était florissante, une activité presque normale qui comptait avec l'apport, la complicité ou l'indifférence de ces mêmes autorités militaires. Maintenant la contrebande est réduite presque à zéro...

L'une des mesures ayant contribué à freiner la contrebande est la fermeture du port d'entrée de Elias Piña. Seuls les ports de Dajabon et Jimani sont restés ouverts, de telle sorte que le contrôle des entrées et sorties de marchandises et denrées se fait de manière plus efficace.

## Santé

### Le sel: Bon ou mauvais

### Le sodium, c'est quoi ?

#### Pourquoi le sodium est-il important ?

Le sodium attire l'eau dans les vaisseaux sanguins et aide à maintenir l'équilibre du volume sanguin. Il est aussi nécessaire pour le bon fonctionnement des nerfs et des muscles.

#### Quelle quantité de sodium ai-je besoin ?

Quelque le sodium soit nécessaire à votre santé, vous en avez besoin de très peu. On estime que la consommation du sel est de 4 à 6 grammes. Ce qui dépasse de beaucoup les recommandations du Conseil d'investigation national de l'Académie nationale des sciences qui suggère une quantité adéquate de sodium variant de 1,1 à 3,3 milligrammes par jour pour adultes.

Où se rencontre le sodium dans ma nourriture ?

Le sodium se rencontre dans beaucoup d'aliments à l'état naturel, par exemple, dans l'épicerie, le lait ou est ajouté à la cuision domestique ou par l'industrie alimentaire.

Les aliments qui contiennent une bonne quantité de sodium sont : les pâtisseries, les viandes fumées, poissons salés, déséchés, les légumes en conserve, certains légumes congelés, soupes (en boîte ou en sachet), les produits laitiers, particulièrement les fromages, les vinaigrettes, les céréales prêtes à manger.

Soulignons également certains ingrédients riches en sodium qui sont utilisés dans la préparation des aliments : poudre d'élevage, bicarbonate de sodium, monosodium glutamate (MSG), sel d'oignon (oignon salt), sel de céleri (celery salt), sel d'ail (garlic salt), sauce de soja (soy sauce), «steak sauce», ketchup, moutarde, « bouillon cubes », « meat tenderizer », chili sauce».

gnon (oignon salt), sel de céleri (celery salt), sel d'ail (garlic salt), sauce de soja (soy sauce), «steak sauce», ketchup, moutarde, « bouillon cubes », « meat tenderizer », chili sauce».

Le sodium phosphate, qui est un émulsifiant;

Le sodium propionate, utilisé pour protéger contre les bactéries.

Définitivement, le sel joue un rôle important dans notre métabolisme. Cependant, un excès de sel peut faire du tort, particulièrement aux hypertendus, cardiaques et bien d'autres malades.

Pour des mesures préventives, nous vous conseillons de diminuer la quantité de sel dans votre alimentation.

Pour une copie gratuite de notre livret « Apprêtez vos plats avec des herbes et des épices », contactez la nutritionniste C. Colimon, Bureau de nutrition,

Département de la santé, Ville de New York, Suite 714 New York, N.Y. 10013 Tel. (212) 566-0357.

Comprehensive, Research, Counsellor & Analysis

### PREMIER CENTER

Brooklyn Office

526 Flatbush Avenue

Tel. (718) 282-5573

Queens Office

89-31 161 St (R. 705)

Tel. (718) 658-3388

#### IMMIGRATION AFFAIRES:

- Pétitions de famille
- Demande de résidence
- Autorisations de déportation
- Conseil sur mariage et divorce
- Traductions certifiées: français, anglais, espagnol
- Rédaction de lettres consulaires, personnelles, de mandats certifiés, anglais, français, espagnol
- Recherche de documents en Haïti

Actes de naissance, mariage, divorce

DEMANDEZ POUR LE DR LAMARRE MOMPREMIER

### MARCHÉ SALOMON D'HAÏTI

Vous y trouverez tous les produits haïtiens: diondon, l'huile « palmiste-christi », « andui », clairin, Rhum Barbancourt, beurre « Chardonne », toutes sortes de feuilles savon « Rosita », parfums français, mouchoirs de toutes les couleurs, baïla, bié, petit mil, Vimicon, Periacin, hareng-sel, sel, gros-sel, cruche, amidon, produits pour rogozoire, etc...

Marché Salomon d'Haïti se trouve au 1163 Flatbush Avenue, Brooklyn, N.Y. 11226

Il est à votre service de 7:00 a.m. à 9:00 p.m.

M. et Mme Frankel, propriétaires

Tél.: (718) 941-4729

### Avalon Gift Shop & Lena Coffee Shop

De

Victime d'un Rêve

Telephone: (305) 754-3747

### BIG DISCOUNT ON FLORIDA SOUVENIRS MORE 50% OFF

Imported and exported gifts for all occasions  
General merchandise

Try something different. — American & West Indian Foods  
Haitian specialties — Eat in — Take out — 8 a.m. to 9 p.m.

**Nécrologie****Jean-Baptiste Edouard,  
musicien de System Band,  
est mort à New York**

La communauté haïienne en général et les amis de la musique en particulier ont été stupéfiés par la triste nouvelle de la mort du fameux keyboardiste Jean-Baptiste Edouard, survenue dans la matinée du 30 janvier dernier. Il était âgé de 39 ans. C'est surtout au sein du System Band que cette perte sera surtout ressentie.

Talentueux pianiste, très jeune, fait ses débuts dans les rangs de l'orchestre Septentrional du Cap. Plus tard on le retrouve au sein du groupe Accolade.

Paix à son âme.

**Mme Anne-Marie Bonhomme est morte**

Nous annonçons avec infinité de peine la triste nouvelle de la mort de Mme Anne-Marie

Aux familles Surprise, Constant, Valbrun, Pierre, Pierre-Louis, Benoit.

Les funérailles de la regrettée Anne-Marie Saint-Vil auront lieu à Brooklyn, le samedi 11 février. Les dépouilles mortelles seront exposées le vendredi 10 février de 4 h à 9 h p.m. au Parloir funéraire Frank J. Baronne.

# ANNONCES CLASSEES

**Dr Armel Laguerre**  
CHIRURGIEN DENTISTE  
Heures de visite  
SUR RENDEZ-VOUS  
5735 Kings Highway  
Brooklyn, N.Y. 1203  
Entre Church & Snyder Ave.  
(718) 346-8897

**Serge Delaleu, M.D.**  
MEDECINE GENERALE  
CHIRURGIE  
Tous les jours (11-6)  
Jeudi: 3-6 p.m.  
89-28 Merrick Blvd.  
Jamaica, Queens, N.Y.  
Tél. (718) 291-2824

**ANNA**  
Astrologue africaine  
Coquillages  
Astrologie, Tarot  
Talismanes  
protecteurs  
Téléphone:  
(514) 727-5281

**Dr Mathieu J. Turenne**  
Chirurgien-Dentiste  
Ouvert du mardi au samedi:  
10 heures du matin  
à 7 heures du soir  
Le samedi jusqu'à 5:00 p.m.  
Fermé le lundi  
869 Utica Avenue  
(coin Church Avenue)  
étage de la pharmacie  
Tel. (718) 346-6932, 346-2222

**PREPARE FOR A JOB**  
LEARN WP  
FOR LESS!

Word Processing, Wang, Multimac,  
WordPerfect, Microsoft, Intro, Te DOS  
and Computer, Macintosh, Graphics,  
Tymnet

99.99 + Reg  
WE DO RESUMES, Letters & Theses  
LASER PRINTING

**EUREKA WORD  
PROCESSING**  
322 Atlantic Ave  
Brooklyn, NY 11201  
Mon-Thurs.  
9:30 a.m.-9 p.m.  
Fri-Sat 9:30 a.m.-4 p.m.  
(718) 624-3446  
(718) 802-0230

**HELP WANTED**  
Opératrices/Opératrices  
de machine à coudre, une aiguille, « single needle », à  
plein temps (full time). Salaire alléchant, avantages de syndicat.

On parle et comprend le  
français. Glamor Glove Corp.  
902 Broadway (coin E. 21st  
St.) 13e étage, Manhattan.  
Tél. 212-777-4633

**DARL  
Enterprise Inc.**  
2092 Nostrand Avenue  
Bsmt F., Brooklyn, N.Y.  
Phone: (718) 421-0793/4

**SERVICE RAPIDE & DIRECTE  
DES ARCHIVES NATIONALES  
D'HAITI**  
• Tous certificats  
• Extraits  
• Jugements  
• Service d'immigration  
• Visas, etc.  
• Service d'emploi  
de toutes sortes  
**PRIX DÉRISOIRES**

**NOSTRAND  
MEDICAL  
& DENTAL CENTER**

1805 Nostrand Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11226  
Tél. (718) 282-7331  
Nous assurons  
les services suivants:  
Pédiatrie, Médecine générale, Gynécologie, Orthopédie, Dentisterie...  
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h a.m. à 7 h p.m.  
Le samedi, de 10 à 6  
On accepte Medicaid, Medicare, assurances privées...

**GROUPE  
MÉDICO-DENTAIRE**  
1170 Ocean Avenue  
Brooklyn, N.Y.  
**Goldsmith Dorval, M.D.**  
Spécialiste pour enfants  
adolescents, adultes,  
maladies physiques et mentales  
**Ambroise J.J. Forte, M.D.**  
Médecine interne  
Néphrologie, Hypertension  
**Jean Guy Volcourt**  
Chirurgien-Dentiste  
Téléphone:  
(718) 859-1818

**CHIRURGIE  
AU LASER**  
Jacques  
**J. Hyacinthe, M.D.**  
BOARD CERTIFIED  
Hospitalisation n'est pas nécessaire.  
Vous retournez au travail  
le même jour ou le lendemain  
• Circumcis.  
• Tumeurs de l'anus et  
des organes génitaux.  
• Herpes • Kytoes • Cicatrices  
• Keloids • Tatoos • Tumeurs du sein  
avec le LASER  
la douleur est presque zéro!  
Tél.: (718) 284-7400

**DR CLAUDE H. KLEEFIELD**

AVOCAT

QUI PARLE FRANÇAIS

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DEPUIS 1954

Immigration • Divorce • Héritage

Immobilier • Cas criminels

NOUVELLE ADRESSE APRÈS LE 15 FÉVRIER 1986

1650 Broadway (Suite 807) 8e étage

(Entrée sur la 51e rue, entre Broadway et 7e Ave.)

New York, N.Y. — Tél. (212) 246-7766

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI, DE 9 H A 6 H P.M.

Dr Jean D. Joseph  
Obstétricien-gynécologue  
Planification familiale  
TEST DE GROSSESSE  
Accouchement  
Avortement  
Soins gynécologiques  
Heures de visite:

Lundi 3 p.m. - 8 p.m.  
Mercredi 3 p.m. - 8 p.m.  
Jeudi 3 p.m. - 8 p.m.  
Vendredi 3 p.m. - 8 p.m.  
Samedi 9 a.m. - 3 p.m.  
(718) 778-8376, 778-8377

629 Eastern Parkway  
(entre B'klyn et New York Ave.)  
Brooklyn, New York

**MALADIES DE LA PEAU**  
CANCER DE LA PEAU  
MALADIES VÉNERIENNES  
PERTE DES CHEVEUX  
Injections de Collagén  
Traitement des rides  
Dermatologiste licencie  
Centre Américain de  
Dermatologie

Nous pouvons être opérés  
facilement dans le  
« Nine Yellow Pages »

(212) 247-1700  
210 Central Pk South, NYC  
(entre Broadway & 7th Ave.)  
Nous acceptons Medicare  
Sur rendez-vous seulement

**Georges Levèque**  
M.D.  
PÉDIATRE

Soins généraux  
des nouveaux-nés  
enfants et adolescents  
147-11 88th Avenue  
Jamaica, N.Y. 11435  
Lundi, mercredi, vendredi:  
(1 h p.m.-8 h p.m.)  
Samedi: 10 h a.m.-2 h p.m.  
Tél. (718) 297-7043

**Alix Dufresne, M.D.**

Spécialiste en médecine interne et cardiologie  
Visite sur rendez-vous  
les mardis, mercredis et samedis  
60 Plaza Street (Suite S-2) — Brooklyn, N.Y.  
Tél.: (718) 230-3391

**Marielle Eyma Jean-Baptiste**  
CHIRURGIEN DENTISTE  
Pour toutes vos nécessités dentaires  
maladie des gencives (pyorrhée)  
dents, caries, extraction  
Conservez votre santé avec une bouche saine.  
**SONNEZ LE (718) 776-1320**  
97-17 Springfield Blvd.  
Queens Village, N.Y. 11427

**NOSTRAND CROWN MEDICAL OFFICE**

**Dr Jean Joseph O. Janvier, M.D.**  
MÉDECINE GÉNÉRALE ET MÉDECINE INTERNE  
Presque tous les plans d'assurances acceptés:  
Privee, Medicare, Medicaid

Ouvert du lundi au vendredi de 12 h a.m. à 7 h p.m.

Mardi, jeudi, vendredi: de 1 h p.m. à 7 h p.m.

Samedi: de 11 h a.m. à 4 h p.m.

Pour Informations, sonnez le (718) 953-0200  
901-A Nostrand Ave. (Bet. Crown & Montgomery)  
Brooklyn, New York 11225

**DR CLAUDE H. KLEEFIELD**  
AVOCAT  
QUI PARLE FRANÇAIS  
AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DEPUIS 1954  
Immigration • Divorce • Héritage  
Immobilier • Cas criminels  
NOUVELLE ADRESSE APRÈS LE 15 FÉVRIER 1986  
1650 Broadway (Suite 807) 8e étage  
(Entrée sur la 51e rue, entre Broadway et 7e Ave.)  
New York, N.Y. — Tél. (212) 246-7766  
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI, DE 9 H A 6 H P.M.

**Dr Mac Truong**  
AVOCAT  
(Parlant français et créole)  
Divorce non contesté  
de \$88 à \$116 (+ 189 frais)  
**GREEN CARD — IMMIGRATION**  
Incorporation — Divorce contesté  
Consultation gratuite • Tous problèmes légaux  
377 Broadway 2nd Floor  
Ouvert jusqu'à 7 h p.m. et tous les samedis  
(212) 226-4900

**Century 21**  
**AMIABLE REALTY GROUP**  
219-09 Jamaica Avenue  
Queens Village, NY 11429  
(718) 276-6127

Starting at \$145 000  
Queens Village North  
Must see. LR/W/FPL/DR, EIK, Fin.  
Bsmt, Gar, New boiler.

3 Br Dutch colonial, 40 x 100, 1 car gar, New window,  
parquet floors, LR/W/FPL, FDR, Modern kit, 2 baths  
Fin. bsmt.

Call now: JOSEPH KALOUF (718) 276-6127

**Dr Constant Mamouris**  
Neurologie • Psychiatrie  
Maladies mentales, ner-  
veuses émotionnelles, maux de tête, dépression, insomnie,  
problèmes sexuels et mari-  
taux, dépendance alcool,  
drogues, contrôle du poids...

133 E 73rd St, NYC, NY 10021  
SUR RENDEZ-VOUS  
(212) 744-1181

**A VENDRE**  
Maison à vendre en Haïti  
A Cambefort, Cap-Haïtien  
Sur propriété boisée 1/2 acre.  
Galerie, Salon, Salles à manger, 4 chambres à coucher, Toilettes, 2 bâties, cuisine/perso-  
nnel. Pour informations appeler  
(718) 424-9427

**Dr Demosthènes Dely**

CHIRURGIEN DENTISTE  
104-71 Springfield Blvd.  
(coin 107th Avenue)  
Queens Village, N.Y.  
SUR RENDEZ-VOUS SONNEZ:  
(718) 217-2416

**ROLANDE**  
MAISON A VENDRE EN HAÏTI  
Delmas 17, No. 1  
Haiti Tel: 518-735-6680

3 chambres à coucher - 2 salons.  
Salon à dîner - Office - Moderne  
Cuisine - 2 toilettes - Gar. - Quartier résidentiel. Prix raisonnable.  
Lundi à samedi: 8 h a.m.-6 h p.m.  
Dimanche: 10 h a.m. à 2 h p.m.  
Terrain à vendre:  
1/2 carreaux - Delmas 31 - 80 x 50.  
Avenue Magloire Ambrose  
Une grande maison, 11 chambres  
à coucher, xlg salon, salle à manger,  
gar, office dinette, xlg cuisine, 6  
toilettes, sous-sol fini, réservoir.

**MARC I.  
ARONSON**  
Avocat

- IMMIGRATION
- IMMOBILIER
- COMMERCIAL
- DIVORCE
- ACCIDENTS
- COMMERCIAL

Parle français

(212) 695-5575  
(718) 273-1744

**\$ REWARDS \$**  
**\$\$ rewards \$\$**  
**\$ REWARDS \$**

Lost carrières & accessories  
(Canon & Minolta) in trunk of yellow taxi on Monday afternoon  
2-3 pm from JFK airport  
to 118 St & 7th Avenue, Manhattan. Please return  
EVENING THE FILM.  
(212) 556-5824 9 to 5 pm or  
(212) 865-1722 eves & wkdns

- Income Tax!
- Immigration!
- Dommages Intérêts!
- Divorce!

**HANNA Z.  
HANNA**  
Avocat à la Cour

Need Representative  
High incomes  
Medical Careers  
Financial Aids  
If you qualify  
Phone:  
(305) 642-8009

Pension bilingue  
pour enfants en Haïti  
de 4 à 14 ans

Pour informations:  
Mme Edgard Gilles  
6-3849 (en Haïti)  
à New York  
(718) 756-2789

de 9 h a.m.  
à 6:30 p.m.

**DES CARTES  
DE SOUHAITS  
TIPIQUEMENT  
HAÏTIENNES**  
En Créo

Pour toutes occasions:  
Anivès  
Més kondolevens • Maladi  
Nwél • konpliman, etc.

**YOLAINNE MILFORT**  
Pou promosyon kreyòl  
Téléphone:  
(718) 529-4026

**A VENDRE  
POUR CAUSE  
DE DÉPART  
IMMÉDIAT**  
Park Slope  
Drop  
Dry Cleaning  
Mini Boiler &  
Press Electric  
Pour seulement  
**\$ 625.00**  
Pour information  
(718) 965-9430

**TROPIC VARIETY**  
199 NE 78 Street  
FRANK JEAN JACQUES  
PROPRIÉTAIRE

vous offre  
à meilleur marché  
tous les produits haïtiens  
Cosmétiques • Parfums  
Vêtements • Sous-vêtements  
Souliers  
pour hommes & femmes  
Lingeries de toutes sortes  
Economisez à Tropic Variety  
199 NE 78 St. Miami, Fla.  
Phone (305) 758-7140

**LA HOME SALES**

153-36 Hillside Avenue  
Près de Parsons Blvd.  
Queens, N.Y.

L'appartement, ou la maison  
que vous désirez à New York  
ou en Haïti ou en Floride, nous  
l'avons. Nos spécialistes pour  
V.A. HUD, F.H. A. Nous vendons  
aussi tous les assurances de  
voiture et des billets d'avion.  
Pour information sonnez le  
(718) 297-9670 ou 527-7220

**DRIVERS  
WANTED**

Full Time/Part Time  
Day & Night  
With Hack Licence  
For brand new yellow cab

**ROMZY AUTO INC.**  
49-01 Northern Blvd  
Woodside NY 11377  
(718) 956-3679

**RICHARDSON  
REALTY**

168-35 Hillside Avenue  
Jamaica, N.Y. 11432  
Tel. (718) 523-1858

Se fait le grand plaisir d'annoncer à ses clients qu'il se tient désormais à cette nouvelle adresse, convenable à tout système de transport (E & F train, bus, tap-tap, etc.). Ce, pour mieux aider son aimable clientèle à vendre ou à acheter la maison de son rêve à Queens, Brooklyn, Nassau, Long Island, Haïti, etc.

Pour une dernière chance, appeler encore votre serviteur de toujours:

**LISTER R. RICHARDSON**  
Lic. Real Estate Broker  
Public Notaire

**HOUSE  
FOR SALE**  
**\$200,000**

In Port-au-Prince (Patot)  
Ocean View  
Swimming pool  
4-bdrms, 4 bathrooms  
Call: (508) 695-5202

Hrs: 7:30 p.m.-10:00 p.m.  
or write to:

P. Barker  
15 Bow Street  
Plainville, MA 02762

**OFFICE  
à**

## KITE-M FÈ ZAFÈ-M

Dans les coulisses avec



(Première partie d'une série de 13.)

Par Jean Frat

J'ai scruté l'horizon musical haïtien, en diaspora et en Haïti, et n'ai trouvé qu'un vide. Rien. Bien sûr, dans la nouvelle génération, il y a pas mal de très bons musiciens, mais pas de bonne musique. En groupe, ils ne peuvent jauger leur niveau musical ni utiliser leur talent à bon escient. A un certain moment, mes esprits reposaient sur Zéké, mais... Ils veulent tous brûler les étapes, ignorer l'a b c du métier.

Venant d'Herman Nau, l'un des vétérans du Tabou Combo et, lui-même, un musicien accompli, cette déclaration n'est pas à prendre à la légère. Vingt ans après le début des *Super Stars*, en 1967, sous le nom de *Los Incognitos* de Pétion-Ville, il n'y a pas de doute que Herman soit plus qu'qualified pour opiner là-dessus, parce qu'il est de ceux qui ont su mener à bien les *Zafè* du Combo. Et le chemin a été long et ardu.

Jean Yves Joseph, alias *Fanfan Ti Bot*, de concert avec Yvon André, dit *Kapi*, est compositeur du groupe et philosophe à temps partiel. Fanfan ne mâche non plus ses mots: « La nouvelle génération est en train de commettre une erreur grossière en émasculant le Compas traditionnel d'un atout majeur: le *beat* an-iffais qui attire le public dansant. Elle s'éloigne du vrai Compas afin d'offrir à sa place un *Compas de concert*, destiné seulement à l'écoute. J'ai constaté cette mutation chez les Martiniquais, et elle leur a été fatale. Je ne voudrais pas que cela arrive aux Haïtiens. Le *Nou* écoute la musique, mais surtout le principallement, il danse. »

A entendre ces avertissements, on sent qu'en se trouve en présence de musiciens, de professionnels; l'on ressent une certaine armeutine émanant d'eux, Haïtiens concernés, et non de vétérans qui perçoivent simplement. Cette constante préoccupation a beaucoup aidé le groupe à surmonter les nombreux obstacles épargnés sur le chemin de leur réussite. Il confesse cependant être torturé par la superstitution des dates, spécialement celles incluant le chiffre 7.

En 1967, les mini-jazz cultu-



Elysee, Shoubou, Herman, Fanfan Ti Bot, Kapi  
« La musique n'est pas une occupation marginale, c'est notre business »

Nous composons le genre de musique à même de plaire et d'attirer le respect de n'importe quel public. Nous constituons le fer de lance et le sismographe de la musique haïtienne; si quelque chose nous affecte, tous ceux dont la réputation et les revenus relèvent de cette musique ressentent les répercussions. Et puis arriva l'année 1987, jetant un poids dans la balance, amplifiant les effets néfastes (pour le groupe) du phénomène *Kassav*.

Un gros rire de Fanfan accueillit notre question abordant

groupe. Nous n'avons pas une production exclusive d'une norme. Exit Dadou Pasquet, entrée en scène d'Elysée Pyronneau. Nous ne sommes pas des intrants.

Toutefois, les autres médias ont

toujours prêté une attention particulière à l'ascension des *Super Stars*: les *New York* et *Los Angeles Times*, le *Village Voice*, *Haiti-Observateur*, *France-Antilles*, etc. Les *Films Gaumont* (France) avaient sollicité l'usage de *Juicy Lucy*, *Min Strip*, *Bolero* pour la réalisation d'un long métrage.

Dans les coupures de journaux, la question de la longévité du groupe remonte souvent à la surface; le crâne d'*Herman* s'illumine et il dérape: « Au sein du Tabou, nous avons toujours pratiqué la démocratie. Notre prospérité n'est pas l'affaire d'un seul homme. Quand un problème se présente, tout le monde met la main à la pâte. De temps à autre de notre existence, des membres se sont servis du *Combo*, de leur gré ou sur demande de l'organisation. L'une des conditions requises est que le remplaçant soit d'un calibre identique ou supérieur à celui du précédent. Chaque nouveau musicien apporte son style, son influence, mais il doit évoluer avec un esprit de

groupes. Nous n'avons pas une production exclusive d'une norme. Exit Dadou Pasquet, entrée en scène d'Elysée Pyronneau. Nous ne sommes pas des intrants.

En 1977, nous avons commencé à produire nos propres albums. Nous avons assimilé ainsi chaque phase du processus.

Ceci nous évite les coups bas,

retards, procès, etc. Avant tout,

20 ans dans le métier nous ont

mieux outillé que ces producteurs novices. Vous voyez, par

exemple, que le nouveau disque,

*Aux Antilles*, a sept morceaux de

musique, au lieu de l'habitué

quatre, pour une meilleure satis-

faction du public. La musique

n'est pas une occupation marginale,

c'est notre business. Seule la vieillesse viendra à bout de nous. Entre-temps, *Kite-m Fè Zafè-m*. »

### D'après Jack Anderson

### Avril a une dernière chance: le forum

taient les géants établis, tels le Jazz des Jeunes, les orchestres de Nemours Jean-Baptiste et Wébert Sicot. Dix ans plus tard, en 1977, juste après le départ de Dadou Pasquet, guitariste d'envergure du groupe, le *Combo*, acculé par l'arrivée du *Skah Shah* aux Etats-Unis, puis la percée des *Agions* et *Exile One*, se débattaient, du bœuf et des ongles, pour ne pas échouer sur les écueils de la définitive. Le succès d'*Indestructible*, et *Initiation* mit le groupe hors de portée des autres concurrents. Et l'addition des cuivres, leur emploi parallèle à la mélodie des compositions, différent de celles des autres mini-jazz, décapieront la puissance musicale de *Kassav*.

« Nous veillons constamment à ce que la même chose n'arrive à Tabou *Combo*. Nous utilisons, en fait d'instruments, ce qu'il y a de plus simple, afin que nous puissions réclamer des fans ce qu'ils peuvent débourser. Notre musique demeure tiers-mondiste.

Pas tiers-mondiste avec la connotation d'inferiorité généralement attachée aux produits des pays neutralistes, mais désignant le lieu d'origine, i.e. Cuba, l'Afrique, la Jamaïque, etc., et dans notre cas, Haïti. Ce qui nous est difficile de contre-carrer est le refus d'acceptation, la discrimination des stations diffusant seulement la musique européenne, américaine. Elles l'ont

la technique devant laquelle *Kassav* a plié l'échine: « L'endurance! Le respect des traditions!

*Kassav* s'est laissé séduire par les offres alléchantes des grands producteurs de disques européens et américains, au point qu'il produit aujourd'hui une version Franco-américaine de ce qu'était la musique martiniquaise. *Kassav* n'est plus un orchestre martiniquais, mais un orchestre français. Il s'est trop écarter de ses origines, et, de ce fait, s'est aliené l'adulation du public antillais. De plus, la Martinique ne peut plus payer les prix exorbitants de *Kassav*.

Dans une colonne à paraître ce

jeudi (9 février) Jack Anderson déclare que le pays « est mûr pour un autre coup à moins que le président fasse un miracle ». D'après Jack Anderson, « l'avenir (d'Haïti) repose entièrement sur la réunion d'aujourd'hui (9 février) quand 48 représentants des factions politiques et militaires examineront les propositions pour des élections démocratiques ». Dans une conversation téléphonique, Jim Lynch, un associé de Jack Anderson qui a conduit des interviews sur l'affaire, a déclaré, qu'en craindra que la réunion ne se termine « dans la confusion ».

Et le général Prosper Avril

rendra responsable les factions politiques de retarder les élections ».

Jack Anderson laisse entrevoir un jeu habile du général Avril qui doit pourtant se montrer « sincère en ce qui concerne des élections démocratiques s'il espère recevoir une aide quelconque de l'Oncle Sam ». Pourtant, il voudrait s'accrocher au pouvoir aussi. Si, cependant des élections libres ont lieu, dit le journaliste américain, le général « perdra ». Ainsi, est-il en face d'un dilemme. Si la réunion d'aujourd'hui ne s'achève pas sur la promesse d'une consultation populaire, Avril sera renversé du pouvoir par un coup d'Etat avant le mois d'avril », avance Jack Anderson.

Ces différentes prises de position anti-gouvernementales entraînent plusieurs commissions d'enquête tant haïtiennes qu'étrangères. En effet, un conseiller de l'ambassade américaine à Port-au-Prince a visité le Cap, le week-end écoulé, et a pris contact avec plusieurs responsables du secteur démocratique de la métropole du Nord.

### FÊTONS LA ST VALENTIN

Dimanche 12 février

AU « BILTMORE BALLROOM »  
2230 Church Avenue, Brooklyn, N.Y.  
AVEC LA PARTICIPATION DE

### CALITO COUPÉ ET SON GROUPE

Après une tournée en Haïti  
ET LE NO. 1 DE NEW YORK

### SKAH SHAH NO. 1

Grand Show

A Minuit

Avec les

Jolies Filles

De Calito Coupé

ADMISSION:

\$12 à l'avance

\$15 à la porte

Boujon Boujoly

INFO. & TICKET

Nostrand Video 693-2300 - L'Essence Unisex 622-0882

Skah Shah



Skah Shah

INFO. & TICKET

Nostrand Video 693-2300 - L'Essence Unisex 622-0882

## Une importante délégation...

Suite de la page 15

éculée, par voie de presse, des menaces publiques contre la paix civile et la sécurité des citoyens.

### II. De la création de l'institution électorale

1. Il est créée une institution élec-

torale dénommée « Conseil électoral permanent ».

2. Le conseil électoral permanent est une institution indépendante de droit public ayant la compétence exclusive pour l'organisation des élections.

3. En l'absence du cadre institutionnel prévu par le titre VI de la Constitution de 1987, ce sont les dispositions de l'article 289 et 289-2 qui s'appliqueront pour former un Conseil électoral provisoire.

4. La mission du Conseil électoral provisoire prend fin au terme de toutes les opérations électorales prévues par la loi électorale.

5. Durant la période intermédiaire qui précédera la désignation d'un nouveau Conseil, l'expédition des affaires courantes et la suivie des décisions seront assurées par un membre du Conseil électoral provisoire choisi par ses collègues.

6. L'autorité administrative gouvernementale chargée des rap-

ports avec l'institution électorale est le Ministère de la Justice.

7. Dans les huit jours qui suivront le forum, le gouvernement publiera le décret portant création du Conseil électoral comme

prévu à l'article 289.

8. Dans un délai raisonnable qui suivra la formation du Conseil électoral provisoire, le gouvernement

Suite en page 27

## Manoir Restaurant Banquet

1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, N.Y.

Phone: (718) 284-8936

PRESENTÉ

• Chaque jeudi et vendredi

« DISCO » AVEC « THE BEST D.J. IN TOWN »

Entrée: Libre

• Samedi 11 février 1989

L'INCOMPARABLE TI JACK & SON TRIO

Admission: \$5.00

• Dimanche 12 février 1989 - Soirée dansante avec

Les Supers Stars du



Admission: \$20 - Lundi Jour de Congé

## Cenegal Manor Restaurant

1438 Flatbush Ave., Brooklyn, NY 11226

Phone: (718) 434-2983

PRESENTÉ CE WEEKEND

### JOYEUX ST VALENTIN

Samedi 11 février 1989 - En 1re partie

### ORCHESTRA BROADWAY

Venant directement de Puerto Rico

(Salsa, Merengue et Bolero)

En 2e partie:

### L'Original SHLEU SHLEU de Dada

(Compos)

Admission: \$15 à l'avance et \$20 à la porte

• Dimanche 12 février 1989 - (7 h p.m.-11 h p.m.)

DÉTENTE - DÉTENTE - DÉTENTE

En 1re partie: Spéciale Edition de "Melodias Romanticas" à l'occasion de la St Valentin

En 2e partie: (11 h p.m. à 3 h a.m.) - Welcome Back

L'Indispensable Systemania Machiavel Caramel

### SYSTEM BAND

Admission: \$12

Ne ratez pas d'aller danser System Band et soyez à l'heure

### FLASH \*\*\* FLASH \*\*\* FLASH \*\*\* FLASH

Samedi 18 février 1989

De 10 p.m. à 3 h a.m.

### GRANDE SOIRÉE DANSANTE

## CARNAVAL 89: Grande foule et carence musicale

PORTE-AU-PRINCE, 5 février  
— La première journée carnavalesque du dimanche 5 février a été marquée par une double constatation : une foule assez considérable sur le parcours et un défilé réduit à sa plus simple expression.

du débordement et de la joie. Les haut-parleurs diffusaient certes de la musique, mais le carnaval en Haïti, ce sont surtout les bandes avec leurs meringues endiablées et leur entraîn. Personne ne savait au juste ce qui se passait du côté du bas de la ville où le

Peut-être l'aspect le plus réussi de ce premier jour du « Carnaval de la Fraternité » aura été l'absence d'incident. Tout s'est passé sans histoire, sous la vigilance d'une forte surveillance militaire. Des véhicules montés par des soldats patrouillaient sans



Au Carnaval 89: les jeunes sautent sur l'occasion de se défouler. (Photo D. Morel/H-O)

Le climat propice à la réussite du « Carnaval de la Fraternité » a pris du temps à s'installer à la capitale. Les estrades au Champ de Mars ont été construites au tout dernier moment. Les Port-au-Princiens se sont montrés très prudents vu les rumeurs qui circulaient sur les débordements qui ne manquaient pas d'éclater pendant ces 3 jours gras. Cependant, samedi soir, la fête battait son plein dans l'aire du Champ de Mars et dimanche, vers 5 h p.m., une foule considérable composée surtout de jeunes allait et venait dans les rues entre le Rex-Théâtre et le Palais national, attendant les chars et autres attractions du carnaval '89.

Attente qui a duré de longues heures puisque c'est seulement vers 9 h 30, alors que la nuit était déjà tombée, que les premiers sons musicaux parvenaient sur le Champ de Mars. Entre-temps le désœuvrement était général. On s'ennuyait ferme tout en faisant semblant de participer à cette fête

cortège prend son essor. Ce n'est que fort tard dans la nuit que les premières nouvelles de « Delco », génératrices d'électricité tombées en panne, circulaient. Plusieurs bandes traditionnellement des ramparts du carnaval, se sont abstenues pour des raisons d'argent.

Finalement, quelques chars, dont ceux de la Loterie de l'Etat haïtien, du Cement d'Haiti, du département du Tourisme et de l'Agronomie sont passés avec des reines bien habillées et maquillées, mais sans musique. Ce n'est que fort tard, peu avant minuit, que deux bandes animées par des orchestres populaires ont permis aux gens massés sur le parcours de rentrer un peu les reins.

Mauvaise organisation ? Mauvaise foi ? Les deux sans doute. En tout cas, le maire de la capitale, M. André Juste, a promis, à la Télévision nationale, une heure trente du matin, de veiller à ce que « tout se passe bien pour le 2e jour ».

**Samedi 11 Février 1989**  
DE 10:00 P.M.-3:00 A.M.  
**GRAND GALA DANSANT**  
A L'OCCASION DE LA  
**ST. VALENTIN**  
PRESENTÉ PAR  
**THREE G'S PRODUCTION**  
AU  
**MARRIOTT HOTEL**  
40 Tresser Boulevard-Stamford Connecticut  
AVEC LA FRAPPE IMPARDONNABLE DU MACHIAVEL CARMEL  
**SYSTEM BAND**  
DANS UNE PLUIE DE NOUVELLES COMPOSITIONS  
Admission \$12.00 à l'avance \$15.00 à la porte  
INFORMATION GARY THOM (203) 858-8084 • GENEVIEVE RICH (203) 379-3789 • BARBARA LEWIS (203) 855-8199  
Tenuz De Ville De Rigueur  
COTES DE VILLE  
STAMFORD • 40 TRESSER BOULEVARD, STAMFORD, CT. 06901  
NORWELL DOMINIQUE SUPER MARKET, 201 MAIN ST, NORWELL, CT.  
DIRECTORS: HOMMAY, WILSON TO, ETC. ETC. TURNER TO, KACON TO, ETC. ETC. ETC.

## Arrestation du Dr. Sylvan Jolibois

Quelques heures après l'arrestation de M. Rockefeller Guerre, le Dr. Sylvan Jolibois, responsable d'une organisation politique dénommée secteur nationaliste Jean Jacques Dessalines, a été également appréhendé.

Dans la soirée du lundi 6 février, en effet, le domicile du Dr. Jolibois, à Bourdon, a été investi par six hommes armés, dont quatre en tenue civile. Ceux-ci ont littéralement perquisitionné de fond en comble la maison, après avoir mis en joue toutes les personnes qui s'y trouvaient. Au

terme de l'opération, le Dr. Jolibois a été emmené et conduit au Service d'immigration et anti-gang.

On ignore jusqu'à présent quels rapports existent entre la détention de M. Rockefeller Guerre et celle du Dr. Sylvan Jolibois.

Il convient toutefois de noter que ce dernier avait appuyé les consignes de grève passées par Rockefeller Guerre conjointement avec MM. Sylvio Claude et Louis Déjou II, pour les journées des 8 et 9 février.

Allo New York - New Jersey - Connecticut  
A L'OCCASION DE « WASHINGTON BIRTHDAY »  
Grande Soirée Dansante Au  
BILTMORE BALLROOM - (2230 Church Ave., Brooklyn)  
Avec la participation du Systemaria Machiavel Caramel



Admission: \$15 à l'avance • Lundi Jour de Congé  
N.B. Les 5 premiers couples bénéfieront de:  
Soins gratuits de leur cheveux à l'Essence Unisex  
504 Franklin Ave. (coin Fulton St.)  
Info. et Tickets: L'Essence Unisex (718) 622-0882

**Soirée Extravaganza**  
A L'OCCASION DE LA  
**SAINT VALENTIN**  
(Potron Des Amoureux)  
**HILLSIDE PALACE**  
87-39 148th Street (coin Hillside Avenue) Jamaica, Queens  
Tel: (718) 658-3492 — (718) 658-3493  
SAMEDI 18 FÉVRIER 1989 10:00 P.M.-3:30 A.M.  
AVEC LA FRAPPE IMPARDONNABLE DES SUPERSTARIS

**TABOU COMBO**  
Dans Toutes Ses Nouvelles Compositions Telles Que:  
AUX ANTILLES • SWEET 20 • COMPROM CE PAM •  
COTE MOUINE VO • ETC.  
Admission \$20.00 à l'avance

INFORMATION: GENEVIEVE RICH (203) 379-3789 • BARBARA LEWIS (203) 855-8199  
Tenuz De Ville De Rigueur  
COTES DE VILLE  
STAMFORD • 40 TRESSER BOULEVARD, STAMFORD, CT. 06901  
NORWELL DOMINIQUE SUPER MARKET, 201 MAIN ST, NORWELL, CT.  
DIRECTORS: HOMMAY, WILSON TO, ETC. ETC. TURNER TO, KACON TO, ETC. ETC. ETC.

arrêt les rues de la capitale sur l'itinéraire du carnaval.

On a quand même beaucoup bu, beaucoup parlé et marché avec bonne humeur, car de toute évidence, le carnaval réclamait ses droits. Seule l'essentiel a fait défaut : l'animation musicale. On se consolait dans la foule et sur les estrades en disant « demain ce sera mieux, tout s'est bien passé ». En tout cas, le grand succès anticipé du Carnaval '89 ne s'est pas encore manifesté. Sans doute contrarié par la menace posée par un certain secteur d'injecter les participants au carnaval du virus du

## Mise au point

Notre confrère et ami Fritz Dumouray est passé en nos bureaux, nous demandant d'annoncer que depuis cinq mois, il ne fait plus partie de l'Association sportive jérémienne, anciennement Bacardi Club.

Par conséquent, il nous a promis d'apporter plus détails sur cette décision tout en nous sollicitant de les publier à notre prochaine édition. Nous lui donnons acte !

## Andy Warhol : Entre Camus...

Suite de la page 16

comme que je regardais la télé au lieu de vivre la vie »...

Cette spontanéité de la violence et cette obsession du morbide me rappellent la mort brusque sur une auto-route de l'écrivain Albert Camus en même temps que la « Métamorphose » de Franz Kafka... Il y a, dans les œuvres et la pensée de Warhol, un existentialisme du *destroy urban* qui le place entre l'art pauvre des déchets industriels et le désespoir le plus pathologique.

Ce dandy new-yorkais n'avait pourtant pas le temps de songer à une quelconque métaphysique de l'être. Au sujet de la mort, Warhol affirmait : « Je n'y crois pas parce qu'on n'est pas là pour savoir que c'est arrivé ».

Des hommes politiques avaient déjà vécu la « grande magie » de l'écran. Kennedy s'en est servi dans ses conférences de presse et Ronald Reagan a réalisé ce qu'on sait : une puissante popularité même aux moments de crises les plus tendus.

S'appropriant les images moribides de la chaîne électrique et de l'accident de voiture (toutes deux montrant la violence spontanée de la mort qui choque), Andy Warhol ira jusqu'à se perdre dans les artifices du monde de l'écran. Il dira : « Avant qu'on me tire dessus, j'ai toujours sou-

haité être prudent car beaucoup de séries graphiques de maître surrealiste ne sont pas des authentiques.

traduction à la grande rétrospective du peintre américain Andy Warhol qui se tiendra au Museum of Modern Art de New York à partir du 6 février 1989. Détails la semaine prochaine.

\*De jeunes amis lecteurs m'ont appelé pour me demander si est-ce qu'ils peuvent voir quelques œuvres de Salvador Dalí.

\*Il y en a dans les galeries d'art sur Madison Avenue et sur la Fifth Avenue, à New York. Mais, là, il faut être prudent car beaucoup de séries graphiques de maître surrealiste ne sont pas des authentiques.

N.D.R. Quelques erreurs de

« Typsetting » se sont glissées dans le texte de Clément de la ve-

maine dernière sur Salvador Dalí : Deuxième colonne lire Picabia, page 26, 2e colonne, 3e paragraphe lire : la garde française..., Granados au lieu de Coronados. Troisième colonne, 3e paragraphe : le liquide amniotique..., Yves Tanguy. Troisième colonne, 4e paragraphe : poser sa femme... Paul Eluard... dernier colonne, le paragraphe : que je craindrai qu'il ne reste de lui que très peu...

raisonnablement qu'un terrain de compréhension a été trouvé entre les deux parties. Dans ces conditions, le Forum du 9 février pourrait bien permettre d'avancer dans le processus électoral en ouvrant la voie à la création de l'organisme chargé de mener à bien cette délicate mission d'organiser des élections libres en Haïti, au cours de l'année 1989.

## UNE IMPORTANTE DÉLÉGATION...

Suite de la page 25

ment publiera la loi organique portant le mode d'organisation et de fonctionnement de l'institution électorale. Cette loi organique sera préparée par le gouvernement en étroite consultation avec les membres du Conseil électoral provisoire.

9. Suite à la publication de la loi organique, le gouvernement publiera la loi électorale préparée par le Conseil électoral provisoire en concertation avec le gouvernement et les principaux secteurs politiques et civiques concernés.

Port-au-Prince, le 30 janvier

Shiller Marcellin OGITH

Joseph Sénat FOS

Jean-Claude Lebrun CATH-CLAT

Serge Gilles PANPRA

Marc Bazin MIDH

Joseph Maxi humains

Il semblerait que des deux côtés, on soit sorti satisfait de cette rencontre. Une meilleure compréhension des positions respectives permet d'envisager la possibilité d'un succès pour le Forum du 9 février. C'est, du

ALLO NEW YORK NEW JERSEY SPRING VALLEY NEW ROCHELLE

**Samedi 25 Février 1989**

10:00 P.M. - 3:00 A.M.

**THREE G'S PRODUCTION**

PRESENT

**AU MARRIOTT HOTEL**

60 Tresser Boulevard, Stamford, CT.

**LE BAL DES AMOUREUX**

AVEC LA PARTICIPATION DU #1 NEW YORK



**SKAH-SHAH #1**

ADMISSION \$12.00 A L'AVANCE

\$15.00 A LA PORTE

Information: Gary Thobie (203) 625-9264 • Gerald Astor 323-1294 • Cesar Lewis 822-8028

DIRECTIONS FROM N.Y.: 199 NORTH 104 ST. & TURN LEFT TO SECOND LIGHT TO TRESSER RD.

TELEPHONE: CALLOU RESTAURANT, TRESSER BLVD. ST. CT.

NORWELL DOMINIQUE SUPER MARKET, 201 MAIN ST., NORWELL, CT.

Tenuz De Ville De Rigueur

ATTENTION !

ATTENTION !

Le nouvel album du Tabou Combo, intitulé « Aux Antilles », est en vente chez tous les disquaires.

Ce disque sera aussi disponible sur cassette digitale et sur C.D. (Compact Disc). Les acheteurs de C.D. bénéficieront d'une double version de « Kote Moun Yo » et une longue version de Kanaval.

Phone: (718) 284-2457  
282-3192

Une Production Zafèm

AVIS

La Direction de « Zafèm Production », sur demande générale, annonce la sortie du disque « Kitem fo zafèm » en C.D. (Compact Disc).

En vente chez St-Aude Records, 1785 Nostrand Ave., Brooklyn, NY 11226

Tel. (718) 284-2457 • (718) 282-3192

Pour commande, envoyez votre chèque certifié ou bancaire de \$21.99 à l'ordre:

ZAFÈM AUDIO/VIDÉO  
P.O. Box 94  
Teaneck, N.J. 07666

Allo Newark - New Jersey - Connecticut

New York City

GRANDE SOIREE DANSANTE A L'OCCASION

DE LA « SAINT VALENTIN »

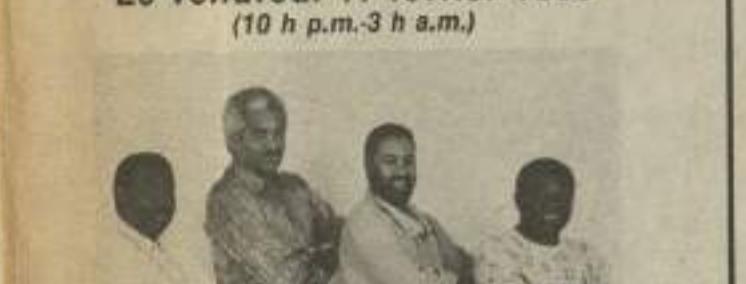
HOTEL HOLIDAY INN HOLIDOME

3 Executive Blvd. Suffern, New York

Phone: (914) 357-4800

Le vendredi 17 février 1989

(10 h p.m.-3 h a.m.)



**SKAH SHAH #1**

\$15.00 à l'avance - \$18.00 à la porte

Information: Edward Insurance Agency (914) 462-0868

Nick's Tropical Food (914) 352-0099

Des primes seront distribuées par

les maisons de commerce suivantes:

\* Claudy Fashion \* Paradi Tropical Restaurant \*

\* Djetrex Transfer Corp. \* Sony Beauty Salon et Boutique

# Avril demande l'expulsion de Lafontant

SOURCES COMBINEES, 7 février - Attendue depuis quelques semaines, la démarche de Prosper Avril pour porter le gouvernement dominicain à expulser le Dr Roger Lafontant du pays voisin vient de franchir sa première étape. Dans une note adressée au chef d'Etat de la République voisine, le chef du régime militaire d'Haïti réclame la fin du statut d'exil de cet ancien ministre de l'Intérieur de Jean-Claude Duvalier, dont la présence à Santo Domingo constitue « un obstacle à la nor-

matisation des relations entre les deux pays ».

La requête du général Avril a été envoyée à l'ambassade d'Haïti à la capitale dominicaine, par le truchement du ministère haïtien des Affaires étrangères. Et selon une source diplomatique haïtienne absolument digne de foi, le document a été remis au chancelier dominicain, le 6 février en cours.

D'après des gens imbus du dossier, la note accuse Lafontant d'« incitation à la révolte » et de solliciter le concours de certains

militaires hauts gradés pour fomenter un coup d'Etat « contre le gouvernement établi d'Haïti ».

Selon la note, le régime Avril aurait proposé un délai jusqu'au 27 février 1989 pour ordonner l'expulsion de l'ancien homme fort du régime de Bébé Doc réfugié en République dominicaine, voilà déjà plus d'une année. Comme on le sait, M. Lafontant a élu domicile en République dominicaine depuis

la révocation de son droit de séjour au Canada par l'immigration canadienne.

Prosper Avril a fait ressortir que la présence de Lafontant en République dominicaine « entrave les bonnes relations entre les deux pays » et est allé même jusqu'à insinuer que la signature d'un accord sur les braceros est conditionnée par le banissement de cet ancien ministre duvalieriste de la République dominicaine.

On laisse entendre, dans les milieux proches de la chancellerie haïtienne, que suite à la mise au

point de la stratégie en vue de l'expulsion du Dr Lafontant du pays voisin, annoncée par Haïti-Observateur, voilà à peu près quatre semaines, le ministre des Affaires étrangères d'Haïti avait déjà entretenu son homologue dominicain à ce sujet.

En effet, en voyage à Bridgetown, Barbade, où s'est tenue, à la fin du mois de janvier écoulé, la Convention de l'Orne, M. Serge Elie Charles avait suggéré à son collègue dominicain d'expulser Roger Lafontant de la

*Suite en page 12*

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

# POLLACK & POLLACK

LAW OFFICES  
(antérieurement Arthur Pollack)

Nou konprann très bien difficile espesyal  
Ke Ayisyen rankontre ozetazini

## IMMIGRATION - AMNISTIE

Nous pouvons répondre à vos questions  
Work Visas + Permits  
Carte verte par lien familial ou travail

## NÉGLIGENCE/ACCIDENTS

Un avocat à vos services  
Auto • Chute • Négligence médicale  
**Divorce**

225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007

**(212) 233-8100**

(CONSULTATION GRATUITE) Nou pale kreyol

DEPUIS + 35 ANS

MAÎTRE VINCENT LONGHI

DÉFEND EXCLUSIVEMENT

LES CAS LES PLUS SÉVÈRES

## MALPRACTICE MÉDICALE

ET

## ACCIDENTS CATASTROPHIQUES

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT  
QUAND VOUS GAGNEZ

277 Broadway, New York  
(Coin de Chambers St.)

Près de l'Immigration

Téléphonez d'urgence:  
**(212) 233-7444**

Nous parlons français. Nou pale kreyol



Mr. Levitas, Avocat

## IMMIGRATION ACCIDENTS - DIVORCE

(Non contesté - \$ 175 plus frais)

Nous sommes fiers de porter à votre connaissance que nous sommes en mesure de prêter nos services pour toutes sortes d'espèces relatives aux blessures, affaires criminelles, familiales et immobilières.

**Mr. STUART CHARLES LEVITAS, AVOCAT**  
277 Broadway (Rm. 1308) N.Y.C. (212) 385-0222

Ouvert le samedi sur rendez-vous

Apportez cette annonce et vous recevrez une consultation gratuite



Marie, Secrétaire légale

**FLATBUSH MEDICAL GROUP**  
**Jacques J. Hyacinthe, M.D.**  
BOARD CERTIFIED - CHIRURGIE GÉNÉRALE

- Examen Physique complet
- Toute sorte de tests
- Examen des seins
- Détection de cancer
- Troubles du foie et de l'estomac
- Hémorroïdes, Hernies, Kystes
- Tumeurs, Varices
- Calculs biliaires
- Keloids, Tattoos
- Verrues, Circoncision
- Opérations au LASER

1179 Flatbush Avenue  
(Entre Avenue D et Clarendon Road)  
en face du C-Town Supermarket!  
TOUS LES JOURS SUR RENDEZ-VOUS

Sonnez le:  
**(718) 284-7400**

**GEORGES  
BARBERSHOP**

892 Amsterdam Ave.  
(Entre 103e et 104e rue  
à Manhattan)



Georges Gelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage facial, shampoo, ghyr-curl, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes

Tel.: (212) 678-9817

## IMMIGRATION & DIVORCE

LAW OFFICES OF  
**WILLIAM  
PRYOR**

### AVIS IMPORTANT

Si vous avez obtenu votre carte de résidence (Green Card) sur condition, d'après un mariage, vous devriez remplir une autre application au Service d'immigration immédiatement. Pour plus d'information contactez notre cabinet

**(212) 227-7150**

277 Broadway, Suite 1208  
New York, N.Y. 10007  
(Coin Broadway & Chambers St.)  
Accessible à toutes les stations de  
subway. Nos. 2, 3, 4, 5, RR, J & M.



William Pryor, Avocat

Vous offre douze années d'expérience sur tout ce qui concerne l'immigration, le divorce et autres problèmes légaux.

Apportez cette annonce publicitaire à notre cabinet pour une consultation gratuite